

BMZ



Bundesministerium für
wirtschaftliche Zusammenarbeit
und Entwicklung



Zukunftsentwickler.
Wir machen Zukunft.
Machen Sie mit.

Bangla

Grundkurs



giz

Deutsche Gesellschaft
für Internationale
Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

IMPRESSUM

AUTOR	Masud Khan
Bearbeitet	Dominik Winkel

COPYRIGHT

Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH
AIZ Akademie für Internationale Zusammenarbeit, Bad Honnef

Bad Honnef, September 2014

Vorwort

Unser Grundkurs will Sie dabei unterstützen, einen ersten Einblick in eine der Sprachen des Landes zu gewinnen, in dem Sie für längere Zeit leben und arbeiten werden. Natürlich kann das Ziel eines einwöchigen Kurses nicht das Erreichen einer umfassenden Kommunikationskompetenz sein. Im Arbeitskontext sprechen Sie ohnehin eine der Verkehrssprachen der Region oder des Landes.

Auch geringe Kenntnisse einer Landessprache tragen nicht unerheblich zur Intensivierung des Kontaktes mit Ihren Kooperationspartnern bei. Sie signalisieren Ihrem Gesprächspartner Interesse und Respekt für seine Kultur. Einfache Redewendungen dienen häufig als entscheidender Türöffner in ersten Begegnungen. Sie schaffen Vertrauen und erleichtern die Verständigung.

Unsere Lehrkräfte sind in der Regel Muttersprachler aus dem Land oder der Region. So ist der Unterricht selbst bereits eine interkulturelle Begegnung, in der Sie gemeinsam auch die Unterschiedlichkeit sprachlicher Konventionen in interkulturellen Kommunikationssituationen reflektieren können.

Im Grundkurs erwerben Sie erste wichtige, auf das Partnerland zugeschnittene Redewendungen für Alltagssituationen. Sie verschaffen sich einen Überblick über Merkmale und strukturelle Besonderheiten der Sprache und trainieren wichtige Phänomene der Aussprache. Sie lernen mit Hilfe des Kurses die ganz wesentlichen anfänglichen Schritte in der Landessprache zu gehen, und vielleicht ist Ihr Interesse an der Sprache so stark geweckt, dass Sie auch nach der Ausreise weiter am Ball bleiben wollen.

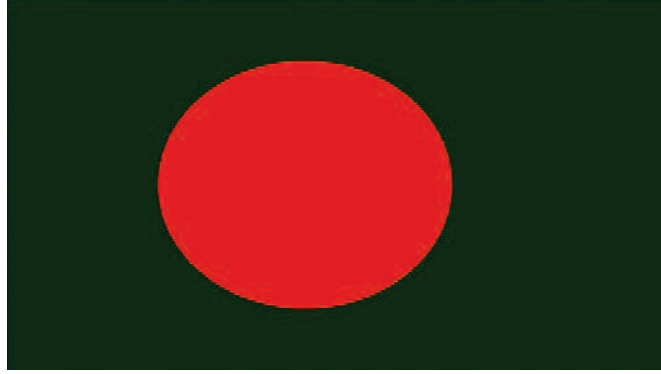
Die sechs Einheiten dieses Grundkurses umfassen Dialoge und Redewendungen sowie Wortlisten, knapp gehaltene Übersichten zu den wichtigsten grammatikalischen Phänomenen, interkulturelle Hinweise und einen Übungsteil mit Lösungsschlüssel. Eine CD mit den Aufnahmen der Dialoge, der Redemittel und Übungen zum Hörverstehen unterstützt Sie beim Selbststudium.

Viel Erfolg und viel Spaß beim Erlernen der Sprache und beim Gewinnen von Einblicken in die Kultur Ihres Partnerlandes!

Ihr Sprachenteam

INHALT		Seite
Nationalhymne Bengali		I
Nationalhymne Bengali (englische Übersetzung)		II
Über den Autor		III
1. Vorwort: Die bengalische Sprache		IV
2. Einleitung: Ziel und Struktur dieses Grundkurses		V
3. Die bengalische Schrift		VI
4. Das Alphabet – Vokale und Konsonanten		VII – X
5. Ähnliche Buchstaben		XI – XII
6. Demonstration der Strichfolge		XIII
Die Lektionen:		
Lektion 1: Auf dem Weg zum Hotel		1
Lektion 2: An der Hotelrezeption		25
Lektion 3: Im Hotelzimmer		49
Lektion 4: Im eigenen Haus in Shuapara		73
Lektion 5: Im Garten		91
Lektion 6: Auf dem Markt		107

Anhang:	
Die Deklination der Personalpronomen	127
Gesamtübersicht Personalpronomen	127
Die Konjugation: Gesamtübersicht am Beispiel von করা	129
Die Grund- und Ordnungszahlen von 1 – 10	131
Die Zahlen	132
Wortliste	139



আমার সোনার বাংলা

আমার সোনার বাংলা, আমি তোমায় ভালবাসি।
চিরদিন তোমার আকাশ,তোমার বাতাসআমার প্রাণে বাজায় বাঁশি।

ও মা, ফাগুনে তোর আমের বনে ঘ্রাণে পাগল করে
মরি হয়, হয় রে
ও মা, অঘ্রানে তোর ভরা খেতে, আমি কী দেখেছি মধুর হাসি।।

কী শোভা, কী ছায়া গো, কী স্নেহ, কী মায়া গো,
কী আঁচল বিছায়েছ বটের মূলে, নদীর কূলে কূলে।
মা, তোর মুখের বাণী আমার কানে লাগে সুধার মতো-
মরি হয়, হয় রে ও

মা তোর বদন খানি মলিন হলে আমি নয়ন জলে ভাসি
আমার সোনার বাংলা, আমি তোমায় ভালবাসি।

My beloved Bengal

My Bengal of Gold,I love you.

Forever your skies, your air set my heart in tune

As if it were a flute.

In spring, O mother mine, the fragrance from your mango groves

Makes me wild with joy,

Ah, what a thrill!

In autumn, O mother mine,

In the full blossomed paddy fields

I have seen spread all over sweet smiles.

Ah, what beauty, what shades, what an affection, and what tenderness!

What a quilt have you spread at the feet of banyan trees

And along the banks of rivers!

Oh mother mine, words from your lips

Are like nectar to my ears. Ah, what a thrill!

If sadness, O mother mine, casts a gloom on your face, my eyes are filled with tears!

Golden Bengal, I love you.

Rabindranath Tagore

Über den Autor:

Masud Khan, geb. in Dhaka, Bangladesch.

Studium in Wirtschaft und Soziologie an der Universität in Dhaka (Bachelor of Arts).

Seit 1979 ständiger Wohnsitz in Deutschland, verheiratet, zwei Kinder.

1980 bis jetzt: Honorarsprachlehrer für Bengali bei der Deutschen Stiftung für Internationale Entwicklung in Bad Honnef, später inWent/V-EZ, heute GIZ (Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit GmbH).

2009 bis jetzt: Leitung asiatischer Kochkurse an der Volkshochschule Bonn (VHS Bonn), sowohl in deutscher als auch in englischer Sprache.

Impressum:

Autoren: Masud Khan, Dr. Trina Purohit-Roy/Hedy Sadoc

Bildmaterial: Robin Khan – rk photography –

Beratung: Oyun Ishdorj

1.Vorwort: Die bengalische Sprache

Bengali gehört, wie das Deutsche, zur indo-europäischen Sprachfamilie. Es ist eine ihrer östlichsten Ausprägungen und begann seine einständige Entwicklung vor etwa 1000 Jahren. Der überwiegende Teil seines Wortschatzes stimmt entweder vollkommen oder teilweise mit den entsprechenden Sanskrit-Wörtern überein. Hierzu kommen Wörter aus nicht-indoarischen Sprachen Indiens, sowie eine Menge Lehnwörter aus dem Arabischen, Persischen, Hindi und dem Englischen.

Die hinduistischen Bengalisprecher neigen zu einer mehr sanskrisierten, die moslemischen zu einer mehr persisch-arabisch gefärbten Sprache.

Letztere überwiegen zahlenmäßig in Bangladesch, wo Bengali Staatssprache ist, erstere im indischen Bundesstaat Westbengalen. Hinzu kommt eine bedeutende Zahl von Bengalisprechern, die in ganz Indien verstreut leben, so dass Bengali heute unter den meistgesprochenen Sprachen der Welt die sechste Stelle einnimmt.

Außer den zahlreichen Dialekten, die sich zum Teil von der Hochsprache erheblich unterscheiden, gibt es zwei wesentlich voneinander verschiedene Ausformungen:

„Sadhu-bhasa (Schadhu = wörtl. „gut, heilig“ ; bhascha = wörtl. „Sprache“) und zum anderen die „Calita-bhasa“ (Tschalit = wörtl. „üblich“).

Erstere wird nur geschrieben, letztere sowohl geschrieben als auch gesprochen. Die hauptsächlichsten Unterschiede zwischen beiden liegen in der Bildung der Verbformen.

Nicht zuletzt sei betont, dass Bengali eine sehr traditionsreiche Literatursprache ist und insbesondere mit dem Werk Rabindranath Tagores einen wesentlichen Beitrag zur Weltliteratur geleistet hat.

2. Einleitung: Ziel und Struktur dieses Grundkurses

Bengali unterscheidet sich vom Deutschen nicht nur in Vokabular und Grammatik, sondern auch in der Schrift. Es ist daher kein leichtes Unterfangen, selbst ein Minimum an Hör- und Schriftverständnis sowie mündlichem Ausdruck in kürzester Zeit zu vermitteln.

Mit diesem Grundkurs haben wir dies dennoch versucht, und zwar für eine ganz bestimmte Zielgruppe, deutsche Experten/innen aus verschiedenen technisch-sozialen Bereichen und ihre Partner/innen. Bei der knappen Zeit musste der Bereich der zu behandelnden Sprachfelder eingeschränkt werden auf:

1. Orientierung
2. Angaben von Personaldaten
3. Erste offizielle Kontakte/gesellschaftliche Ereignisse
4. Kaufen/Mieten/Verkaufen
5. Anweisungen

Diese Sprachfelder kehren einzeln und vermischt in zunehmendem Schwierigkeitsgrad in den Lektionen wieder.

Jede Lektion besteht aus 4 Teilen:

1. Text
2. Erklärungen
3. Übungen
4. Test

Zu Beginn befindet sich eine Übersicht über die jeweiligen Lerninhalte.

In den Texten werden sprachliche Mittel im Kontext des möglichen Erfahrungsbereichs der Zielgruppe (mit Schwerpunkt Bangladesch) zur Verfügung gestellt.

Die Erklärungen beinhalten jeweils nur einige, nicht alle grammatikalischen Punkte, die im Text der Lektion vorkommen. Teils werden Funktionen gar nicht erklärt, sondern nur geübt, teils werden sie in einer späteren Lektion aufgegriffen und dort im Zusammenhang mit anderen erläutert.

Ziel der Übungen ist Einprägung, Vertiefung und Transfer. Der kommunikative Ansatz dieses Grundkurses bedingt den Verzicht auf Schreib- und schriftliche Übungen. (Falls jedoch in speziellen Fällen gewünscht oder gefordert, kann der Lehrer viele der Übungen leicht zu Schriftlichen umformen oder erweitern.)

Im Test werden zumeist mehrere Sprachfertigkeiten kombiniert.

Aus dem gesagten geht bereits hervor, und es soll hier nochmals betont werden, dass der Kurs nicht für den Selbstunterricht gedacht ist. Er beinhaltet weder eine detaillierte Lautlehre noch eine vollständige systematische Formenlehre.

Der Erfolg, mit dem dieses Lehrbuch verwendet werden kann, wird also wesentlich von der fachlichen und didaktischen Fähigkeit des Lehrers mitbestimmt.

3. Die bengalische Schrift

Das bengalische Alphabet besteht aus 50 Zeichen, einschließlich Varianten und Sekundär- (z.B. Nasalierungs-) Zeichen. Sie sind systematisch angeordnet nach Vokalen, Diphthongen, Konsonanten (diese wiederum nach ihrem Artikulationsort), Halbvokalen, Zischlauten, dem Hauchlaut „h“, Sekundärzeichen und Varianten.

Die Konsonanten beinhalten alle ein nachfolgendes offenes „o“. Will man dieses ausschalten, ist ein kleiner Schrägstrich (\ = Hasanta) dem Konsonanten anzufügen, außer ঔ / ঙ . Außer diesen Einzelbuchstaben gibt es eine große Zahl von Buchstabenverbindungen, s.g. „Ligaturen“, die sich zum Teil sehr leicht aus den jeweiligen Einzelbuchstaben erklären lassen, zum Teil aber auch eine ganz neue Form ergeben. Diese Ligaturen haben wir jedoch nicht systematisch dargestellt, sondern so wie sie in den einzelnen Lektionen vorkommen, jeweils im ersten Teil der Erklärungen analysiert.

Eine weitere Besonderheit bei der bengalischen Schrift sind zwei verschiedene Formen, die die Vokale und Diphthonge annehmen, je nachdem, ob Sie auf einen Konsonanten folgen oder ihm vorangehen bzw. einzeln stehen. Diese finden Sie in den Blättern zur Schrift systematisch dargestellt.

Die bengalische Orthographie ist historisch, d.h. Aussprache und Schreibung decken sich sehr oft nicht. Ein Beispiel dafür sind die sog. „kurzen“ und „langen“ Vokale („i“ und „u“), die zwar noch unterschiedlich geschrieben werden, in der Aussprache jedoch zusammenfallen.

Als Umschrift wurde die internationale phonetische Lautschrift benutzt.

Um jedoch die Aussprache richtig zu erlernen, sind Beispiel und ständige Kontrolle des Lehrers unbedingt erforderlich.

4. Das Alphabet - Vokale und Konsonanten

Die Vokale

অ	আ	ই	ঐ	উ	ঊ
) *	a	i	i...	u	u...
* Dieses Symbol spricht man als offenes O					
ঋ	এ	ঐ	ও	ঔ	
ri	e	oi	o	ou	

Die Konsonanten

ক	খ	গ	ঘ	ঙ
k)	kh)	g)	gh)	û)
চ	ছ	জ	ঝ	ঞ
tsch)	tschh)	dsch)	dschh)	ni)
ট	ঠ	ড	ঢ	ণ
t)	th)	d)	dh)	n)
ত	থ	দ	ধ	ন
t) dental	th) dental	d) dental	dh) dental	n)
প	ফ	ব	ভ	ম
p)	ph)	b)	bh)	m)

য	র	ল	শ	ষ	স
dsch)	r)	l)	sch)	sch)	sch)
হ	ড়	ঢ়	য়		
h)	r)	dh)	y/)/e		
ৎ	ং	ঃ	ঁ		

Die Vokale nach Konsonanten

অ	)	
আ	a	া
ই	i	ি
ঐ	i..	ী
উ	u	ূ
ঊ	u..	ু
ঋ	ri	্
এ	e	ে

ঐ	oi	ই
ও	o	ো
ঔ	ou	ৌ

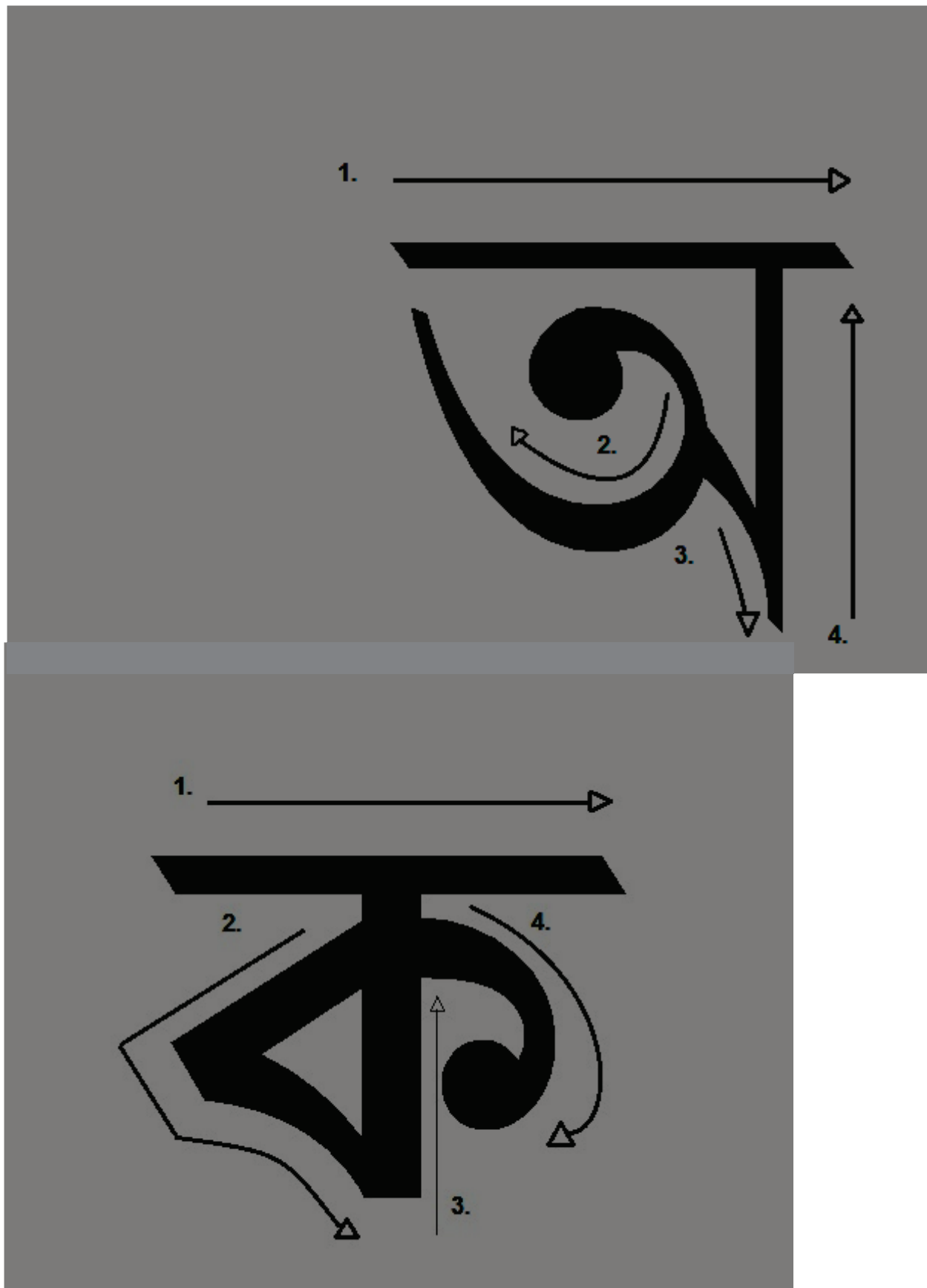
Diese Regel bleibt immer gleich!

5. Ähnliche Buchstaben

a	ত t)	অ)	আ a			
b	হ h)	ই i				
c	স sch	ঙ্গ yng)	ঈ i	দ d)		
d	ড d)	ড় r)	উ u	ঊ u		
e	থ th)	খ kh)	ঝ ri			
f	এ e	ত্র tr)	ঐ ni)	ঔ oi		
g	ও o	ত্ত tt)	ঔ ou			
h	ব b)	র r)	ধ dh)	ঝ dschh)	ক k)	ফ ph)
l	গ g)	প p)				

j	য dsch)	য় y)	ষ sch)	ঘ gh)		
k	ক dh)	ক্ dh)	ট t)	চ tsch)	ছ tschh)	
l	ভ bh)	ঊ u)	জ dsch)			
m	ণ n)	ন n)	ম m)			
n	ং onuss) r	ৎ kh) ndot)				

6. Demonstration der Strichfolge:



Einheit 1

Orientierung



A Dialog: Auf dem Weg zum Hotel

B Erklärungen:

- 1) Ligaturen und Buchstabenvarianten
- 2) Landeskundliche Anmerkungen
- 3) Zahlen
- 4) Grammatik
 - a) der Nominalsatz
 - b) das Fragewort **কি**
 - c) das Fehlen des Artikels;
die Suffixe **টা** und **টি**
 - d) die Verlaufsform Präsens
 - e) der Akkusativ
 - f) der Lokativ

C Übungen

D Test

A) Dialog

Auf dem Weg zum Hotel

Herr Klein, ein deutscher Landwirtschaftsexperte, ist in Dhaka angekommen und möchte mit dem Taxi fahren.

Hr. K: আপনি কি জাবেন? Apni ki dschaben?	Können Sie mich fahren?
Taxi: হ্যাঁ, আমি জাব। কোথায় জাবেন? Ha, ami dschabo. Kothae dschaben?	Ja, ich kann Sie fahren. Wohin möchten Sie fahren?
Hr. K: সোনারগাঁও হোটেলে। Schonargao Hotele. সোনারগাঁও হোটেল কোথায়? Schonargao Hotel kothai?	Zum Schonargao Hotel. Wo ist das Schonargao Hotel?
Taxi: সোনারগাঁও হোটেল এয়ারপোর্ট রোডে। Schonargao Hotel airport rode.	Das Schonargao Hotel liegt an der Airport Road.
Hr. K: এখান থেকে কত দূর? Ekhan theke koto dur?	Wie weit ist es von hier?
Taxi: এখান থেকে ২০ মাইল দূর। Ekhan theke bisch mail dur.	20 Meilen von hier.
Hr. K: কত ভাড়া? Koto bhara?	Wieviel nehmen Sie?
Taxi: ৩০০ টাকা। Tinscho Taka.	300 Taka.
Hr. K: আচ্ছা, ঠিক আছে, চলেন। Atscha, thik atsche, tscholen.	Ok, in Ordnung, lassen Sie uns fahren.

Sie fahren durch eine Reihe von Straßen.

Hr. K: ওটা কি? Ota ki?	Was ist das dort?
Taxi: ঐ বাঁ দিকে ? Oi badike ?	Auf der linken Seite?
Hr. K: না, ডান দিকে। Na, dan dike.	Nein, auf der rechten Seite.
Taxi: ডান দিকে ওটা স্টেশন। Dan dike ota Station.	Auf der rechten Seite liegt der Bahnhof.
Hr. K: আর বাঁ দিকে ওটা কি ? Ar badike ota ki ? Taxi: ওটা ডাকঘর। তারপরে স্কুল । Ota dakghor. Tarpore school .	Und was ist auf der linken Seite? Dort ist das Postamt, dahinter liegt eine Schule.
Hr. K: সামনে ওটা কি ? Schamne ota ki ? Taxi: ওটা সিনেমা হল । Ota cinema hol	Was ist da vorne? Da ist das Kino.

Sie kommen am Shonargao Hotel an.

Hr. K: এটা কি সোনারগাঁও হোটেল ? Eta ki Schonargao hotel?	Ist hier das Schonargao Hotel?
Taxi: হ্যাঁ, এটা সোনারগাঁও হোটেল । Ha, eta Schonargao Hotel .	Ja, hier ist das Schonargao Hotel.
Hr. K: কুলি কোথায় ? Kuli kothae ?	Wo ist der Kuli?
Taxi: এই কুলি এদিকে আসো । Ei kuli edike ascho.	Hallo Kuli, komm hierher.
Kuli: আমি আসছি । Ami aschci.	Ich komme.

Hr.Klein Zum Taxifahrer.

Hr. K: এই যে ৩০০ টাকা আর ৩০ টাকা Ei je 300 Taka ar 30 Taka বখশিশ । Bokhschisch.	Hier sind 300 taka und 30 taka Bokhshish.
Taxi: ধন্যবাদ সাহেব, খোদা হাফেজ । Dhonnobad shaheb, Khoda hafes.	Danke shaheb, Auf Wiedersehen.
Hr. K: খোদা হাফেজ । Khoda hafes.	Auf Wiedersehen.

Wortliste

টেক্সি	Taxi	Taxi
হোটেল	Hotel	Hotel
সোনারগাঁও	Schonargao	Schonargao
কোথায়	Kothaje	Wo ?
এয়ারপোর্ট রোডে	Airport rode	In der Airport Road
আচ্ছা	atschtscha	Ja, gut, einverstanden
এখান থেকে	Ekhan theke	von hier
কত	koto	wieviel (e)
দূর	dur	weit
২০	bisch	20
মাইল	meil	Meile
ভাড়া	bhara	Miete
৩০০	tinscho	300
টাকা	taka	Taka (bengalische Währung)
ঠিক আছে	Thik atsche	gut, in Ordnung
ওটা কি ?	Ota ki ?	Was ist das?
ঐ	oi	da

বাঁ দিকে	Ba dike	links
না	Na	nein
ডান দিকে	Dan dike	rechts
স্টেশন	station	Bahnhof
আর	ar	und
ডাকঘর	dakghor	Post
তারপরে	tarpore	danach
স্কুল	skul	Schule
সামনে	schamne	vorne
তো	to	doch, ja
বাজার	basar	Markt
হাঁ	ha	ja
এটাই	etai	dieser, diese, dieses (betont)
কুলি	kuli	Träger
ডাকছি (ডাকা)	Dakci (daka)	Ich rufe
আসছি (আসা)	Aschci (ascha)	Ich komme
সাহেব	schaheb	Herr
এই যে	Ei je	da ist, da sind

তিন	tin	Drei
বখশিশ	bokhschisch	Trinkgeld
খোদা হাফেজ	Khoda hafes	Auf Wiedersehen

B) Erklärungen

1) Ligaturen und Buchstabenvarianten

Ligaturen und Buchstabenvarianten, die in der Vorlesung Schrift noch nicht behandelt wurden

ভাড়া

Sie kennen bereits den Buchstaben ড d. wenn er mit untergesetztem Punkt erscheint, wird er als ein mit zurückgebogener Zunge beginnendes, einmal geschlagenes r gesprochen:

ড় = Sehr hartes r

স্টেশন

স + ট + এ + শ + ন + = স্টেশন

স্কুল

স + ক + উ + ল = স্কুল

ত্রিশ

ত + র + ই + শ = ত্রিশ

2) Landeskundliche Anmerkung

a) থোদা হাফেজ

wörtlich „Gott schütze dich“,
Verabschiedungsgrußformel unter Moslems.

Hindus sagen statt dessen:

নমস্কার

wörtlich: „Verbeugung, Begrüßung“

b) Wenn der Taxifahrer sich für das Bakschisch nicht ausdrücklich bedankt, so verstehen Sie das bitte nicht gleich als Unhöflichkeit.

Das Wort für „danke“ ist

ধন্যবাদ

oder bei Moslems auch manchmal

সুক্রিয়া = ক+র+ই=ক্রি

Beides wird aber längst nicht so oft verwendet wie das deutsche „danke“.

c) Die Währung in Bangladesch ist

1 Taka = 100 Paisha

একটাকা = একশো পয়সা

Auch in Westbengalen nennt man die Währung Rupie

টাকা

3) Zahlen

১ = এক = 1

৩ = তিন = 3

৫ = পাঁচ = 5

৭ = সাত = 7

৯ = নয় = 9

১০ = দশ = 10

২০ = কুড়ি = 20

৩০ = ত্রিশ = 30

৫০ = পঞ্চাশ = 50

৬০ = ষাইট = 60

১০০ = একশ = 100

4) Grammatik

a) Der Nominalsatz

ওটা কি ?

Das was?

Was ist das?

ওটা স্টেশন

Das Bahnhof

Das ist der Bahnhof

Einer der Grundtypen des bengalischen Satzes ist der Nominalsatz. In ihm fehlt eine dem Deutschen entsprechende Form des Verbs „sein“. Bei der Übersetzung ins Deutsche muss sie also ergänzt werden.

এটা কি ?

Dies was ?

Was ist dies ?

এটা হোটেল সোনারগাঁও

Dies Hotel Schonargao

Dies ist das Hotel Schonargao

এটা কি ?

Dies was ?

Was ist dies?

এটা স্কুল

Dies Schule

Dies ist die Schule

b) Das Fragewort কি

In ওটা কি ?

Was ist das?

bedeutet কি einfach „was“ (entsprechend dem Deutschen).

In dem Satz

এটা কি হোটেল সোনারগাঁও ?

dies Hotel Schonargao ?

„Ist dies das Hotel Schonargao ?

hat das „কি“ keine deutsche Entsprechung.

Dieses „কি“ dient nur der Markierung des Fragesatzes, es entfällt also bei der Übersetzung ins Deutsche.

এটা কি স্টেশন?

Ist dies der Bahnhof?

এটা কি স্কুল?

Ist dies die Schule?

এটা কি বাজার?

Ist dies der Bazar?

c) Das Fehlen des Artikels ; die Suffixe টা und টি

Es wird Ihnen auffallen, dass man nicht „die Post“ oder „eine Post“ sagt. Das Bengali hat keinen bestimmten und unbestimmten Artikel.

ডাকঘর = eine Post

z.B. kann also heißen

ডাক = Post oder die Post

Will man jedoch auf Bekanntes und Konkretes hinweisen, so kann man dies durch Anfügen verschiedener Partikel ausdrücken.

Eine davon kennen Sie bereits.

এটা ওটা

এ = dieser, diese, dieses
(Es gibt in Bengali, wie Sie hieraus ersehen,
auch kein grammatisches Geschlecht.)

এ'টা = dieser da, diese da, dies da.

এ'হোটেলটা = dieses Hotel

এ(ই) ডাকঘরটা diese Post

ও(ই) স্টেশনটা jener Bahnhof

ও(ই) রাস্তাটা jene Straße

Das in Klammern gesetzte ই dient zur Betonung.

Statt টা kann man auch টি anhängen, besonders, wenn man einen positiven Gefühlsbezug zu dem Bezeichneten ausdrücken will. Manchmal entspricht টি auch der deutschen Verkleinerungsform.

টি wird meist bei Personen benutzt,

টা bei Gegenständen und Tieren.

d) Die Verlaufsform Präsens

Der Taxifahrer sagt:

কুলি ডাকছি

(den) kuli ich rufe (sofort)

Eine Handlung, die gerade im Verlauf ist oder in ganz naher Zukunft geschehen wird, drückt man für gewöhnlich mit der *Verlaufsform Präsens* aus.

Merkmal: ছ ঞ্ছ

ডাকছি ich rufe (sofort)

আসছি ich komme (sofort);
ich bin schon unterwegs.

Das ি kennzeichnet die 1. Person, und zwar im Singular wie auch im Plural. Auch alle anderen Personalendungen sind im Singular und im Plural gleich. (siehe übernächstes Blatt)

Es gibt in Bengali, wie im Deutschen, die 3. Person, jeweils im Singular und im Plural.

Die 2. und 3. Person haben jeweils eine

Familiärform

und eine

Honorativeform („Siezform“)

Die 2. Person hat zusätzlich eine

„Duzform“ তুই

die aber nur in sehr wenigen Fällen angebracht ist, und die man als Ausländer möglichst gänzlich vermeidet.

Die Familiär form darf auch nur Kindern und guten Freunden gegenüber verwendet werden.

Ansonsten immer die Honorativform verwenden.

Verlaufsform Präsens*–Übersicht–*

1.Pers. Sing. Pl.	আমি আমরা	ডাকছি	ই i
2.Pers. Sing. Pl. (Honorativform– „Siezform“)	আপনি আপনারা	ডাকছেন	এন n,en
2.Pers. Sing. Pl.(Familiärform)	তুমি তোমরা	ডাকছো	ও o
2.Pers. Sing. Pl. („Duzform“)	তুই তোরা	ডাকছিস	ইস ish
3.Pers. Sing. Pl. (Familiärform)	সে তারা	ডাকছে	এ e
3.Pers. Sing. Pl. (Honorativform– „Siezform“)	তিনি তাঁরা	ডাকছেন	এন n,en
3.Pers. Sing. Pl. („Duzform“)	ও ওরা	ডাকছে	এ e

e) **Der Akkusativ**

Der Akkusativ antwortet auf die Frage Wen? oder Was?

কুলি ডাকছি
den Kuli ich rufe
কুলি আসছে
der Kuli Kommt

Bei Sachen ist der Akkusativ gleich dem Nominativ.

Aber: Bei Personen (und belebten Wesen im Allgemeinen) ist die Akkusativkennzeichnung (কে).

আমি ক্লাইন সাহেব কে ডাকছি
ich Herrn Klein rufe

Bitte merken Sie: Das Akkusativobjekt steht vor dem Prädikat!

আমি	কুলি	ডাকছি
Ich	den Kuli	rufe
(Subjekt)	(Akk.Objekt)	(Prädikat)

f) Der Lokativ

Der Lokativ antwortet auf die Frage „WO“ oder „WOHIN“.	
ডান দিকে	rechts, auf der rechten Seite
বাঁ দিকে	links, auf der linken Seite
এদিকে	hierher, in diese Richtung
দিক	Richtung, Gegend
দিকে	in dieser Richtung in diese Richtung

Der Lokativ wird also gebildet durch Anhängen von **e**

wenn das Wort auf einen Konsonanten endet:

স্কুলে, স্টেশনে

von **te**, wenn das Wort auf einem Vokal endet:

টেকসিতে, বাড়িতে

Ausnahme: Endet ein Wort auf „a“

so wird, statt **তে** sehr oft

য় angehängt: ঢাকায় , ঢাকাতে
ইন্ডিয়ায়, ইন্ডিয়াতে

C) Übungen

1) Lesen Sie noch einmal genau den Text von Lektion 1, verbinden Sie die zusammen gehörigen Satzteile:

হোটেল সোনারগাঁও }	{ ৩০০ টাকা
ভাড়া }	{ ২০ মাইল দূর
ডান দিকে }	{ স্কুল
বাঁ দিকে }	{ ডাকঘর
সামনে }	{ স্টেশন
তারপরে }	{ সিনেমাহল

2) Wo ist der Gepäckträger? –

Fragen und antworten Sie anhand der angegebenen Stichworte!

a) কুলি কোথায় ? --> কুলি বাজারে

b) কুলি কোথায় ? --> স্টেশনে

c) কুলি কোথায় ? --> স্কুলে

d) কুলি কোথায় ? --> হোটেলে

e) কুলি কোথায় ? --> বাংলাদেশে

f) কুলি কোথায় ? --> সিনেমা হলে

3) Ist dies....?

Hier soll die Antwort immer mit „Ja“ beginnen...

Frage: এটা কি হোটেল সোনারগাঁও?

Antwort: হা, এটা হোটেল সোনারগাঁও।

এটা কি ... ? স্কুল

এটা কি ... ? বাজার

এটা কি ... ? ডাকঘর

এটা কি ? সিনেমা হল

4) Bitte beantworten Sie die folgenden Fragen
in der *VERLAUFSFORM PRÄSENS* !

a) *Frage:* ক্লাইন সাহেব কি ডাকছেন ?

Antwort: → হাঁ ক্লাইন সাহেব _____ ।

b) *Frage:* তুমি কি ডাকছো ?

Antwort: → হাঁ আমি _____ ।

c) *Frage:* কুলি কি আসছে ?

Antwort: → হাঁ কুলি _____ ।

d) *Frage:* আপনি কি আসছেন ?

Antwort: → হাঁ _____ ।

5) WIE WEIT VON HIER?

Ergänzen Sie bitte entsprechend dem Beispiel!

Beispiel:

Frage: স্টেশন এখান থেকে কত দূরে ? *

Antwort: → স্টেশন এখান থেকে ১০ মাইল দূরে।

a) Frage: স্কুল _____ ?

Antwort: → স্কুল _____ ত্রিশ _____ ।

b) Frage: বাজার _____ ?

Antwort: → বাজার _____ দশ _____ ।

c) Frage: হোটেল _____ ?

Antwort: হোটেল _____ ২০ _____ ।

d) Frage: ডাকঘর _____ ?

Antwort: ডাকঘর _____ ৫ _____ ।

*Alternativform zu দূর

D) Test

Markieren Sie alle mit dem Text von Lektion 1 übereinstimmenden Aussagen und lesen Sie diese dann nochmals im Zusammenhang!

- 1a) হোটেল সোনারগাঁও ২০ মাইল দূরে
- b) হোটেল সোনারগাঁও ৩০ মাইল দূরে
- c) হোটেল সোনারগাঁও এয়ারপোর্ট রোডে
- d) হোটেল সোনারগাঁও বাজারে

- 2a) ভাঁড়া ৫০০ টাকা
- b) ভাঁড়া ১০০ টাকা
- c) ভাঁড়া ২০০ টাকা
- d) ভাঁড়া ৩০০ টাকা

- 3a) ডাকঘর বাঁ দিকে
- b) ডাকঘর ডান দিকে
- c) ডাকঘর সামনে
- d) ডাকঘর দশ মাইল দূরে

- 4a) বাজার তারপরে
- b) বাজার বাঁ দিকে
- c) বাজার ডান দিকে
- d) বাজার সামনে

- 5a) কুলি ডাকছে
b) কুলি স্টেশনে আসছে
c) কুলি ক্লাইন সাহেবকে ডাকছে
d) কুলি আসছে

- 6a) ক্লাইন সাহেব আসছেন
b) ক্লাইন সাহেব ডাকঘরে
c) ক্লাইন সাহেব কুলিকে ডাকছেন
d) ক্লাইন সাহেব টেকসিতে

1	a	b	c	d
2	a	b	c	d
3	a	b	c	d
4	a	b	c	d
5	a	b	c	d
6	a	b	c	d

Einheit 2

Personaldaten



A Dialog: An der Hotelrezeption

B Erklärungen:

- 1) Ligaturen
- 2) Landeskundliche Anmerkungen
- 3) Zahlen, Datum
- 4) Grammatik
 - a) Die Postpositionen
থেকে , সংগে
 - b) der Genitiv
 - c) das einfache Präsens
 - d) der Imperativ Präsens

C Übungen

D Test

A) Dialog

An der Hotelrezeption

Tilo Klein & Empfangschef

H. Klein: আস্যলামু আলাইকুম। Aschschalamu alaikum	Guten Tag.
E. Chef: ওয়ালাইকুম আস্যলাম। Oalaikum aschschalam.	Guten Tag.
H.K: আমার নাম টিলো ক্লাইন। amar nam tilo klei আমি জার্মানী থেকে এসেছি। Ami Germany theke escheci.	Mein Name ist Tilo Klein. Ich komme aus Deutschland.
E. Chef: আপনি জার্মানীর কোন সহর থেকে Apni Germanyr kon schohor theke এসেছেন? Eshecen?	Aus welcher Stadt kommen Sie?
H.K: আমি বন সহর থেকে Ami Bonn schhor theke এসেছি। escheci.	Ich komme aus Bonn.
E: এই খাতায় আপনার নাম আর ঠিকানা ei khatae apnar nam ar thikana লেখেন। আপনার পেশা কি লেখেন। lekhen. Apnar pesha ki lekhen. আপনি জার্মানীতে কি করেন? Apni germanyte ki koren?	Schreiben Sie hier Ihren Namen und Ihre Adresse auf. Welchen Beruf üben Sie aus? Was machen Sie in Deutschland?
H.K: বেশ, লেখছি। আজ কত তারিখ? Besh, lekhci. Adschi koto tarikh.	Gut, ich schreibe alles auf. Welches Datum ist heute?
E: আজ ৭ই নভেম্বর। Adschi schat-i November.	Heute ist der 7. November.

H.K:	আজ কি বার ? Adschi ki bar?	Welcher Wochentag ist heute?
E:	আজ সোমবার। এই যে, আপনার ঘরের Adschi shombar. ey-dsche, apnar ghorer চাবিটা নেন। tschabita nen.	Heute ist Montag. Hier sind Ihre Zimmerschlüssel.
H.K:	কত নম্বর ঘর আমার? Koto nombor ghor amar?	Welche Zimmernummer habe ich?
E:	২ নম্বর ঘর। সোজা যান, তারপরে 2 nombor ghor. Shodscha jan, tarpore ডান দিকে আপনার ঘর। কুলি আপনার dandike apnar ghor. Kuli apnar সঙ্গে যাচ্ছে। schonge dschatschtsche.	Zimmer Nr. 2. Gehen Sie geradeaus. Auf der rechten Seite befindet sich Ihr Zimmer. Der Träger geht mit Ihnen.
Hr.Klein:	বেশ, ধন্যবাদ। Besch, dhnnobad.	Gut. Danke schön.
E.chef:	আপনাকেও ধন্যবাদ। apnakeo dhnnobad.	Bitte sehr.

Wortliste

আস্যালামু আলাইকুম	Atschalamu aleikum	Guten Tag
আপনার	apnar	Ihr
নাম	Nam	Name
আমার	Amar	mein
আমি	Ami	ich
আপনি	Apni	Sie
কোন	Kon	welche, r, s
সহর	Schohor	Stadt
খাতায়	Khataey	in das Heft
ঠিকানা	Thikana	Adresse
লেখেন (লেখা)	Lekhen (lekha)	schreiben Sie
ধর্ম	Dhormo	Religion
রাস্তা	Rasta	Strasse
জেলা	Jela	Land, Kreis
পেশা	Pescha	Beruf
করেন (করা)	Koren (kora)	Sie tun
বেশ	Besch	gut

আজ	Adhsch	heute
তারিখ	Tarikh	Datum
সাত	Schat	sieben
সাতুই	Schatui	siebter
বার	Bar	Wochentag
সোমবার	Schombar	Montag
ঘর	Ghor	Zimmer
চাবিটা	Tschabita	der Schlüssel
নেন (নেওয়া)	Nen (neoa)	Nehmen Sie!
দুই	Dui	zwei
সোজা	Schodscha	geradeaus
যান (যাওয়া)	Dhschan (Dschaooa)	Gehen Sie!
সঙ্গে	Schonge	mit
যাচ্ছে (যাওয়া)	Dschatsche	er geht
ধন্যবাদ	dhonobad	danke

B) Erklärungen

1) Ligaturen

ক্লাইন

ক্লা = ক + ল + আ = ক্লা

জার্মানী

র্মা = র + ম = র্মা

রাস্তা

স্ত = স + ত = স্ত

নভেশ্বর

শ্ব = ম + ব = শ্ব

2) Landeskundliche Anmerkungen

আস্যালামু আলাইকুম

" Friede sei mit dir "

ist die Begrüßungsformel unter Moslems, die aus dem Arabischen übernommen wurde.

Die Antwort darauf lautet:

ওয়ালাইকুম আস্যালাম

" Und mit dir sei Friede! "

Hindus begrüßen sich mit নমস্কার

Antwort : নমস্কার

also genau wie bei der Verabschiedung

3) Zahlen, Datum

৭ সাত = sieben

২ দুই = zwei

সাতুই (সাতই) = siebter (Datum eines Monats)

Bei Datumsangaben stehen für den 1. bis 4.Tag eines Monats die persischen Ordnungszahlen :

পয়লা = erster.....

দোসরা = zweiter.....

তেসরা = dritter.....

চৌঠা = vierter.....

Für den 5. bis 18. Tag gebraucht man die Grundzahlwörter mit der Endung ই , z.B. (manchmal in leicht veränderter Form)

৭ ই = siebter.....

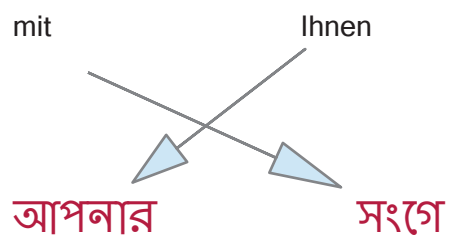
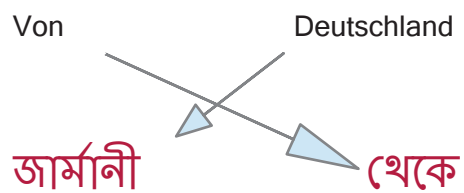
Für den 19. bis 31. Tag die Grundzahlwörter mit der Endung "e" , z.B.

ত্রিশে = 30.....

4) Grammatik

a) Die Postpositionen থেকে und সংগে

Die Postpositionen im Bengalischen entsprechen den deutschen Präpositionen (von, mit etc.); sie werden aber, wie der Name sagt, dem Wort, zu dem Sie gehören, nachgestellt.



Vor থেকে bleibt das vorausgehende Wort unverändert,

vor সংগে aber erscheint es im GENITIV (nächste Seite).

b) Der Genitiv (im Singular)

Der Genitiv wird gebildet durch Anhängen

von র “ r „

z.B. কুলি der Kuli

কুলির des Kulis

Endet das Wort auf einem Konsonanten, so wird

এর =ের "er" angehängt ;

z.B. ঘর das Zimmer

ঘরের des Zimmers

আপনার ঘরের চাবি

Ihres Zimmers Schlüssel

"Ihr Zimmerschlüssel"

আপনার ist Genitiv von

আপনি "Sie" (2.Person.Sing. honorativ)

আমার ist Genitiv von

আমি "ich"

Eine Übersicht über die Genitive aller Personalpronomen mit den zugehörigen Nominativen finden Sie auf der nächste Seite.

Personalpronomen – (Übersicht)

Nominativ	Genitiv
আমি আমরা	আমার আমাদের
আপনি আপনারা	আপনার আপনাদের
তুমি তোমরা	তোমার তোমাদের
তুই তোরা	তোর তোদের
সে তারা	তার তাদের
তিনি তঁরা	তঁর তাঁদের
ও ওরা	ওর ওদের

c) Das einfache Präsens

Der Empfangschef sagt zu Herrn Klein:

আপনি	জার্মানীতে	কি	করেন?
↓	↓	↓	↓
Sie	in Deutschland	was	machen ?

"Was machen Sie in Deutschland?"

Er meint damit: gewohnheitsmäßig, als Beruf.

Mit den einfachen Präsensformen drückt das Bengali allgemeine Feststellungen und Fakten und solche Präsensinhalte aus, deren Dauer nicht auf den aktuellen Augenblick beschränkt ist.

Die Personalendungen kennen Sie bereits von der Verlaufsform Präsens.

Eine Übersicht finden Sie auf der nächsten Seite.

Das einfache Präsens (Übersicht)

আমি } করি
আমরা }

আপনি } করেন
আপনারা }

তুমি } করো
তোমরা }

তুই } করিস
তোরা }

সে } করে
তারা }

তিনি } করেন
তাঁরা }

ও } করে
ওরা }

d) Der Imperativ Präsens

লেখেন Schreiben Sie (bitte)!

Der Imperativ Präsens drückt gewöhnlich einen nicht emphatischen, sogleich zu erfüllenden Befehl aus.

Aus der Endung -n- ersehen Sie schon, daß es sich hier um die Honorativform (আপনি) handeln muß.

Die Familiärform heißt entsprechend

লেখো Schreib!

Endung -O- = Familiärform

নেন	Nehmen Sie!	নেও	Nimm!
			Nehmt!

যান	Gehen Sie!	যাও	Geh!
			Geht!

করেন	Tun Sie!	করো	Tun!
			Tut!

ডাকেন	Rufen Sie!	ডাকো	Rufe!
			Ruft!

আসেন	Kommen Sie!	আসো	Komm!
			Kommt!

C) Übungen

- 1) Ordnen Sie bitte die zusammengehörigen Fragen und Antworten einander zu!

1. আপনার নাম কি ?
2. আপনি জার্মানীর কোন শহর থেকে এসেছেন ?
3. আজ কত তারিখ ?
4. আজ কি বার ?
5. কত নম্বর ঘর ?

A. আজ সোমবার ।
B. আমার নাম টিলো ক্লাইন
C. আমি বন শহর থেকে এসেছি
D. আজ সাত তারিখ ।
E. দুই নম্বর ঘর ।

1	2	3	4	5
B				

- 2) WO? WOHN? – Bitte antworten Sie unter Benutzung der angegebenen Stichworte!

Beispiel:

- 1) বন সहर কোথায় ?
-জার্মানী-
বন সहर জার্মানীতে ।
-



- 2) ক্লাইন সাহেব কোথায় ?
-হোটেল-
ক্লাইন সাহেব..... ।
-



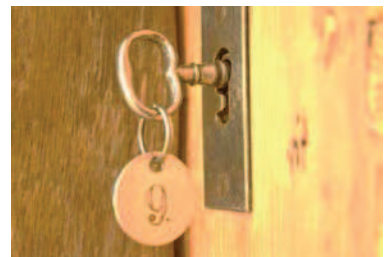
- 3) ক্লাইন সাহেব কোথায় লেখছেন ?
-খাতা-
ক্লাইন সাহেব।
-



- 4) ক্লাইন সাহেব কোথায় যাচ্ছেন ?
-ঘর-
ক্লাইন সাহেব।
-



- 5) ঘর কোথায় ?
.....হোটেল.... ।



3) Woher kommt Herr Klein?

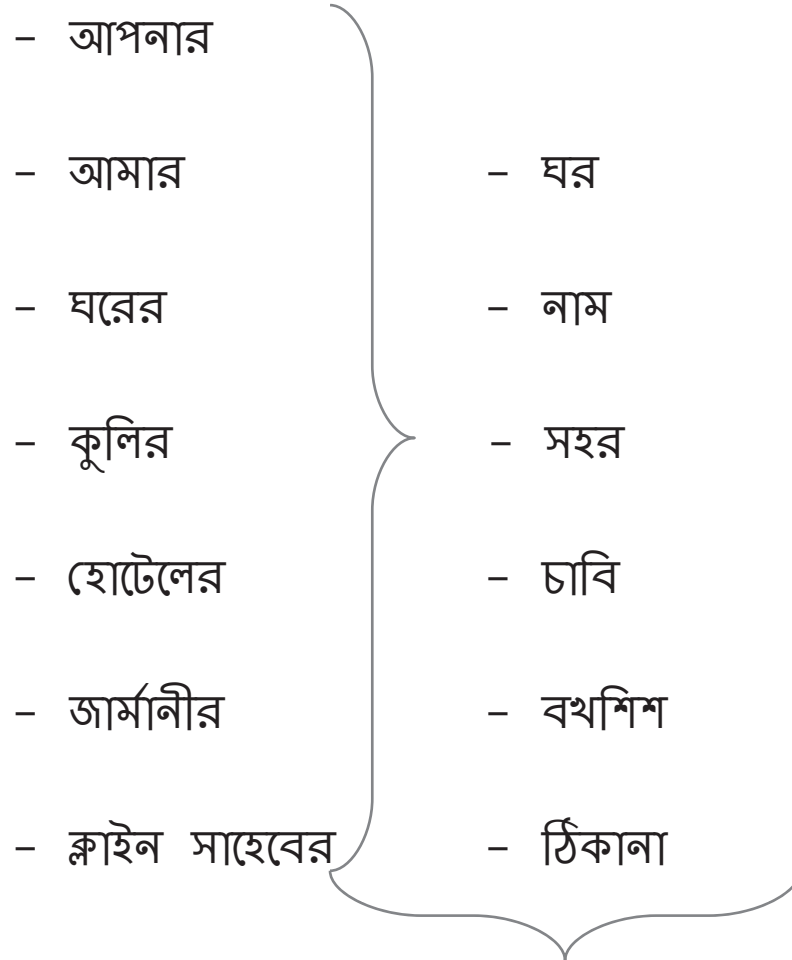
ক্লাইন সাহেব কোথায় থেকে আসছেন ?

Beispiel:

ক্লাইন সাহেব ডাকঘর থেকে আসছেন।



- 4) Was passt zusammen? Ordnen Sie die Wörter der rechten und linken Spalte sinnvoll einander zu, und ergänzen Sie sie durch die Stichworte! –Suchen Sie möglichst viele sinnvolle Kombinationen!



- | | |
|---------------|----------------|
| - টিলো ক্লাইন | - বন(সহর) |
| - নেন | - ৩০ টাকা |
| - কি? | - দুই নম্বর ঘর |

z.B. ঘরের চাবি নেন ।

5) Bilden Sie bitte Imperative entsprechend den Beispielen:
Kommen Sie mit _____!

_____ সংগে আসেন

(আমি) আমার সংগে আসেন

আমরা _____

Gehen Sie mit _____!

_____ সংগে যান

(কুলি) _____ সংগে যান

ক্লাইন সাহেব

(সে)

(তিনি)

Wie würden Sie die obigen Imperative formulieren,
wenn Sie jemanden mit „du“ ansprechen?

Beispiel: Komm mit mir!

আমার সংগে আসো ।

6) Einfaches Präsens und Verlaufsform Präsens

a) Ergänzen Sie die Formen des einfachen Präsens:

ক্লাইন ডাকেন

কুলি ডাকে

আমি ডাকি

আমরা _____

সে _____

তঁরা _____

তিনি _____

তিনি _____

আপনি _____

উনি _____

আপনারা _____

তোমরা _____

b) Wandeln Sie um in die Verlaufsform Präsens:

ক্লাইন ডাকছেন etc.

c) Bilden Sie die gleichen Formen (a und b)
mit den Verben „kommen“

„schreiben“

„tun“

„nehmen“

„gehen“

7) Einfaches Präsens oder Verlaufsform Präsens?

ক্লাইন সাহেব জার্মানীতে

আজ তিনি কি

তিনি হোটেলে

তিনি হোটেলের খাতায়

আর ঘরের চাবি

কুলি আস_____

কুলি ক্লাইন সাহেবের সংগে যা_____

ক্লাইন সাহেব কুলিকে বখশিশ দি_____

কুলি বখশিশ নি_____

Ich komme aus Deutschland – woher kommen Sie?

Frage- und
Antwortspiel:

*A gibt an,
woher er kommt
und fragt B,
woher er kommt.
B antwortet unfragt C
etc.
etc.*



A. আমি জার্মানী থেকে এসেছি ।
আপনি কোথায় থেকে এসেছেন?

B. আমি বাংলাদেশ _____।
আপনি _____।

C. আমি “বন” _____।

....damit Sie auch Städte aus Bangladesch
ohne Mühe mitverwenden Können....

D) Test

Hier ist einiges durcheinander geraten!

Schauen Sie sich die beiden ersten Lektionen
noch einmal an, und rahmen Sie die zutreffenden
Aussagen ein!

তিন নম্বর ঘর

ক্লাইন সাহেব “বন” সहर

হোটেলের নাম
থেকে এসেছেন

সোনারগাঁও হোটেল

ক্লাইন সাহেব কুলি ডাকছেন

দুই নম্বর ঘরের চাবি নেন

ক্লাইন সাহেব

খাতায় লেখছেন

কুলির বখশিশ ৩০ টাকা

তাঁর ঘরটা সোজা গিয়ে

তারপর ডানদিকে

ক্লাইন সাহেব গাড়ী ডাকছেন

ক্লাইন সাব জার্মানী থেকে এসেছেন

ক্লাইন সাহেব কৃষিবিদ

Einheit 3

Erste offizielle Kontakte



A Text: Im Hotelzimmer

B Erklärungen:

Ligaturen

Grammatik

a) das Partizip Präsens

b) der Infinitiv

c) das Perfekt

d) das Partizip Perfekt

e) das Futur

C Übungen

D Test

A) Dialog

Im Hotelzimmer

Herr Klein zum Kuli:

H.Klein: আমার জিনিস এখানে আনো। Amar dschinisch ekhane ano.	Bringe bitte meine Sachen hierher.
Kuli: এখুনি আনছি, সাহেব। Ekhuni anci shaheb.	Ich bringe Ihre Sachen sofort.
Hr.Klein: বখশিশ নেও। Bokhschisch neo.	Nimm das Trinkgeld!

Der Kuli geht hinaus.

ক্লাইন খুব ক্লান্ত। তাই হাত মুখ ধুয়ে, কাপড় <i>Klain khub klanto, tai hat mukh dhue,kapor</i> বদলায়ে, চা খাবার খেয়ে, <i>bodlae, tscha khabar kee,</i> বিছানায় শুয়ে বিশ্রাম করছেন। <i>bichanae schue bisram korchon.</i>	<i>Hr. Klein ist sehr müde. Er wäscht sich die Hände und das Gesicht. Er wechselt seine Kleidung. Er trinkt Tee.</i> <i>Danach ruht er sich aus.</i>
--	--

Es klopft.

Hr.Klein : কে?, ভিতরে আসেন। Ke?, bhitore aschen.	Wer ist da? Kommen Sie herein.
Hr. Khan: আমার নাম হামিদ খান । Amar nam Hamid Khan. আপনার সংগে দেখা করতে Apnar schonge dekha korte এসেছি । eschetchi.	Mein Name ist Hamid Khan. Ich bin gekommen um Sie zu sehen.

Hr.K: খুব খুশী হয়েছি। আপনি কোথায় থেকে এসেছেন? Khub khushi hoeci. Apni kothae theke Eshechen?	Ich freue mich. Woher sind Sie gekommen?
Hr.Khan: আমি আপনার কাজের জায়গা থেকে এসেছি। Ami apnar kadscher dschaega theke esheci.	Ich bin von Ihrem Projekt gekommen.
Hr.Klein: তাই নাকি? কাজের জায়গা কোথায়? Tai naki? Kadscher dschaega kothae?	Tatsächlich? Wo befindet sich mein Projekt?
Hr.Kh: কাছেই। পাশের গ্রামে। Kacei. Pascher grame.	Ganz in der Nähe im nächsten Dorf.
Hr.K: আচ্ছা, গ্রামের নাম কী? Atschtscha, gramer nam ki?	Gut. Wie heißt das Dorf?
Hr.Kh: গ্রামের নাম শূয়াপারা। Gramer nam Shuapara. আমি কাল আবার আসবো। Ami kal abar aschbo. আমরা সেখানে একসঙ্গে যাবো। Amra shekhane ekschnge dschabo.	Das Dorf heißt Shuapara. Morgen komme ich wieder. Wir gehen dann zusammen dorthin.
Hr.K: আচ্ছা, তাই হবে। Atschtscha, tai hobe.	Ok. Einverstanden.

Wortliste

জিনিস	dschinisch	Sache (n)
কোথায় থেকে	Kothai theke	von wo?
এখানে	ekhane	hier
কোথায়	kothai	Wo?
এখুনি	ekhuni	sofort
কাছেই	kacei	ganz in der Nähe
আনো (আনা)	Ano (ana)	Bring!
পাশের	Pascher	nahe gelegen
সাহেব	Schaheb	Herr
তাই হবে	Tai hobe	“das wird so sein“, so machen wir
খুব	khub	sehr
ধুয়ে (ধোয়া)	Dhue (dhooa)	gewaschen haben
ক্লান্ত	klanto	müde
কাপড়	kapor	Kleider
তাই	tai	deshalb, so

বদলে (বদলানো)	Bodle (bodlano)	Nach dem wechseln
হাত	hat	Hand
চা	tscha	Tee
মুখ	mukh	Gesicht
খাবার	khabar	das Essen
খুশী	khushi	froh
খেয়ে	khee	gegessen haben
হয়েছি (হওয়া)	Hoeci (hooa)	ich bin geworden
বিছানায়	bicanai	auf dem Bett
শুয়ে (শোওয়া)	Schue (schooa)	Nach dem Hinlegen
বিশ্রাম	bisram	Ruhe, Ausruhen
কে ?	Ke ?	wer ?
ভিতরে	bhitore	herein
দেখা করতে (দেখা করা)	Dekha korte (dekha kora)	zu besuchen
কাজের জায়গা	Kadscher dschaega	der Arbeits (gen.) platz, Ort
নাকি	naki	Oder nicht? Oder was?

গ্রামে	grame	im Dorf
কাল	kal	morgen
আবার	abar	wieder
সেখানে	shekhane	dorthin
নিয়ে যাবো (নিয়ে যাওয়া)	Niee dschabo (niee dschaoa)	ich werde mitnehmen

B) Erklärungen

Ligaturen:

ক + ল = ক্ল (ক্লান্ত)

ন + ত = ন্ত (ক্লান্ত)

শ + উ = শু (শুয়ে)

শ + র = শ্র (বিশ্রাম)

গ + র = গ্র (গ্রাম)

B) Grammatik

a) Das Partizip Präsens

দেখা করতে এসেছি

das Sehen zu tun bin ich gekommen

„ Ich bin gekommen, Sie zu besuchen „

Wir wollen hier zunächst einmal nur die Form

করতে

herausgreifen. (দেখা) und (এসেছি)

s. 2B und 2c finden

Sie werden sich erinnern an

করেন

করছেন

করেন

Was in allen diesen Formen gleich bleibt,
nennt man den verbalstamm.

hier: কর্ *

Dieser Verbalstamm ist die Basis, auf der alle
Verbformen gebildet werden, wobei er bisweilen
gewissen Veränderungen unterliegt.

z.B. :

ডাক্ ডাকো Ruf!

আস্ আসো Komm!

„়“ “Dieses Zeichen deutet an, daß der O -Laut, der sonst im Konsonanten enthalten ist, ausfällt.
Bis jetzt haben Sie schon 3 „finite“ (d, h. nach Personen verschiedene) Verbformen gelernt:

die Verlaufsform Präsens

(Stamm + ছ + Personalendung)

করছি , করছে

das einfache Präsens

(Stamm + Personalendung)

করি

den Imperativ Präsens

(Stamm + Imperativendung)

করেন , করো

Mit **করতে** lernen Sie nun die erste

„infinite“ Verbform kennen,

das Partizip Präsens.

Es wird immer durch Anfügen von

তে

an den Verbalstamm gebildet.

In Verbindung mit einem anderen Verb
hat es oft die Funktion eines Infinitivs:

চা করতে এসেছি

Tee zu machen bin ich gekommen

খাতায় লেখতে এসেছি

Ins Heft zu schreiben bin ich gekommen

b) Der Infinitiv

Kehren wir noch einmal zurück zu

দেখা করতে এসেছি

দেখা ist „Infinitiv“ und „Verbalnomen“

dt.: „sehen“ „das Sehen“

entsprechend:

করা tun, das Tun

ডাকা rufen, das Rufen

আসা kommen, das Kommen

আনা bringen, das Bringen

Viele – aber nicht alle – Verben enden im Infinitiv auf

– a

(sowie im Deutschen alle Verben im Infinitiv auf (e) enden)

Eine andere Infinitivendung ist

–ano

z.B. বদলানো wechseln

c) Das Perfekt

Die einzige Form, die in dem Satz

দেখা করতে এসেছি

jetzt noch nicht erklärt ist, ist এসেছি.

Das ছ und die Personalendung -i kennen Sie schon von der Verlaufsform Präsens hier (আসছি).

Zur Bildung des Perfekts wird an den Verbalstamm (hier আস্) vor dem ছ ein „e“ angefügt, wobei dieser bei manchen Verben Veränderungen unterworfen ist. In unserem Beispiel wird

আস্ zu এস্

এস + এ + ছ + ই = এসেছি

entsprechend:

থাওয়া	থেয়েছি
a	e

ধোওয়া	ধুয়েছি
o	u

লেখা	লেখেছি
e	e

Perfekt = (veränderter) Stamm + e + tsch(ছ) + Endung

Das Perfekt – Übersicht

আমি আমরা	ডেকেছি
আপনি আপনারা	ডেকেছেন
তুমি তোমরা	ডেকেছো
তুই তোরা	ডেকেছিস
সে তারা	ডেকেছে
তিনি তঁারা	ডেকেছেন
ও ওরা	ডেকেছে

d) Das Partizip Perfekt

হাত মুখ ধুয়ে কাপর বদলে,

চা খাবার খেয়ে, বিছানায় শুয়ে

বিশ্রাম করছেন

gewaschen habend, gewechselt habend, gegessen habend

Diese Formen, die der finiten Verbform (**করছেন**)
vorangehen, und die alle auf -e enden, nennt man das

Partizip Perfekt.

Kennzeichen: „e“, das dem veränderten
Verbalstamm angefügt wird.

খাওয়া essen	খেয়ে gegessen habend
ধোওয়া waschen	ধুয়ে gewaschen habend
শোওয়া sich hinlegen	শুয়ে sich hingelegt habend

Diese Konstruktion mit dem Partizip Perfekt ist eine
sehr charakteristische Erscheinung und wird sehr häufig
benutzt. Im Deutschen sagen wir stattdessen „nachdem“
(er sich gewaschen.... hat,...) oder wir reißen mit „und“
(Er wäscht sich,... ißt und ruht sich dann aus.)

e) Das Futur

আমি কাল আবার আসবো

ich morgen wieder werde kommen

Die Bildung des „Futurs“ ist wie folgt:

(veränderter) Stamm + b + Personalendung

আসা আস + ব + ও = আসবো

লেখা লেখ + ব + ও = লেখবো

Während in den bisher gelernten Zeiten:

Präsens Verlaufsform (Lektion 1)

einfaches Präsens (Lektion 2)

und Perfekt (Lektion 3)

die Endungen jeweils die gleichen sind,
müssen Sie für das Futur erstmals neue
Personalendungen lernen.

Da Sie die **তুই** -Form sowieso besser vermeiden,
sind es praktisch nur 3 neue Endungen:

-O für die 1. Person

-en für die 2. und 3. Person (honor.)

-e für die 2. und 3. Person (fam.)

Eine Übersicht finden Sie auf der nächsten Seite.

Das Futur – Übersicht

আমি আমরা	ডাকবো
আপনি আপনারা	ডাকবেন
তুমি তোমরা	ডাকবে
তুই তোরা	ডাকবি
সে তারা	ডাকবে
তিনি তঁারা	ডাকবেন
ও ওরা	ডাকবে

C) Übungen

1) Richtig oder Falsch?

Kreuzen Sie bitte entsprechend an!

	RICHTIG	FALSCH
1. হাত আনা		
2. চা করা		
3. বিছানায় শোওয়া		
4. দেখা করা		
5. মুখ ধোওয়া		
6. খাবার ধোওয়া		
7. কাজ করা		
8. চাবি আনা		
9. নাম লেখা		
10. টাকা শোওয়া		

2) Welche Wortpaare ergeben einen Sinn?

- | | | | |
|---|--------|---|---------|
| A | খাতায় | 1 | চারি |
| B | নেন | 2 | গ্রাম |
| C | চা | 3 | মুখ |
| D | পাশের | 4 | থেকে |
| E | ধুচ্ছে | 5 | লেখেন |
| F | আমি | 6 | করছে |
| G | কোথায় | 7 | ক্লান্ত |

A	B	C	D	E	F	G
5						

3) Drücken Sie gemäß Beispiel a) denselben Sachverhalt einmal mit Hilfe von zwei finiten Verbformen aus und einmal mit Hilfe des Partizips Perfekt!

a. আমি হাত মুখ ধুয়েছি তারপর খেয়েছি ।

আমি হাত মুখ ধুয়ে (তারপর) খেয়েছি ।

b. আমি কাপর বদলায়েছি তারপর খেয়েছি

আমি কাপর _____ তারপর খেয়েছি

c. আমি বিছানায় শুয়েছি _____ ।

d. আমি বিশ্রাম করেছি _____ ।

e. আমি খাতায় লেখেছি _____ ।

4) Hast du? – Jetzt gleich... *

a) তুমি কি আমার জিনিস এনেছো ?
এখুনি আনছি ।

b) তুমি কি চা খেয়েছো ?
এখুনি _____ ।

c) তুমি কি তোমার কাজ করেছো ?
এখুনি _____ ।

d) তুমি কি চাবি নিয়েছো ?
এখুনি _____ ।

e) তুমি কি কুলি ডেকেছো ?
এখুনি _____ ।

*Die Frage steht bei dieser Übung immer im **Perfekt**,
die Antwort soll jeweils in der **Verlaufsform Präsens** erfolgen.

Und Sie? – *Drücken Sie nun bitte die obigen
Fragen in der Honorativform aus!*

আপনি _____

5) Herr Klein unterhält sich mit seinem Freund über seine zukünftige Tätigkeit in Bangladesch. Ergänzen Sie die angegebenen Stichworte zu einem Dialog im **Futur**! *Sprechen Sie bitte in vollständigen Sätzen!*

1.Hr. Klein: আমি বাংলাদেশে _____ ।
সেখানে _____ ।

2.Freund: সেখানে কি কাজ
_____ ?

3.Hr. Klein: কৃষিবিদের
কাজ _____ ।

1.Freund: কোথায় _____
_____ ?

2.Hr. Klein: ঢাকার কাছে
একটা _____ ।

3.Freund: আপনি বাংলাদেশে
কি _____ ?

4.Hr. Klein: আমি বাংলাদেশে _____ ।
- খাওয়া - ভাত
 ডাল
 মাছ
 মাংস
 ফল

6) Herr Klein und sein Freund unterhalten sich nun nach Herrn Kleins Rückkehr aus Bangladesch. Jetzt findet der Dialog im **Perfekt** statt.

আমি বাংলাদেশ থেকে এসেছি ।

আমি সেখানে _____ ।

Führen Sie den Dialog entsprechend den Stichworten in Übung 5 fort!



D) Test

Was ist seit Herrn Kleins Ankunft in Dhaka
alles passiert? – Bitte ergänzen Sie!

1. ক্লাইন সাহেব _____ গিয়েছেন ।

2. রাস্তায় _____ দেখেছেন ।

3. _____ ভাড়া _____ । বখশিশ _____ ।

4. তারপরে _____ খাতায় _____ ।

5. _____ ঘরের চাবি _____ ।

6. কুলি তাঁর সংগে _____ ।

7. ঘরে _____ ।

8. হাত মুখ ধুয়ে _____ চা _____ বিছানায় _____ ।

বিশ্রাম _____, তারপর _____ গিয়েছেন ।

Einheit 4

Anweisungen



A Text: Im eigenen Haus in Shuapara

B Erklärungen:

- 1) Ligaturen
- 2) Landeskundliche Anmerkungen
- 3) Grammatik
 - a) Der Gebrauch des Futurs im Sinne von „sollen“
 - b) der Dativ
Überblick über die gesamte Deklination im Singular
 - c) die Verneinung
 - d) viererlei Bedeutung von না

C Übungen

D Test

A) Dialog

Im eigenen Haus in Shuapara

Herr Klein ist inzwischen nach Shuapara gezogen, einem kleinen Ort knapp 20 km von Dhaka entfernt, wo sich auch das Landwirtschaftsprojekt befindet, bei welchem er mitarbeitet.

Er ist soeben eingezogen und spricht mit seinem Diener Gomes.

Hr.Klein: গোমেজ, শোবার ঘরে খাট আর Gomes, shobar ghore khat ar আলমারী রাখো। Almari rakho.	Gomes, bitte stell das Bett und den Kleiderschrank ins Schlafzimmer.
Gomes: সোফা, কৌচ কোথায় রাখবো? Sofa, Kouch kothae rakhbo?	Wohin soll ich das Sofa stellen?
Hr.Kl: সোফা, কৌচ বসবার ঘরে sofa, couch boschbar ghore রাখো আর খাবার ঘরে rakho ar khabar ghore টেবিল চেয়ার নিয়ে যাও। tebil chair niee dchao. রান্নাঘরে ফুজ রাখো। তারপর Rannaghore fridsch rakho. Tarpore চুলা ধরাও। tschula dhorao. এখন ফুটানো পানি দিয়ে চা করো। Ekhon futano pani diee tscha koro. আমি গোসল করব, তারপর চা Ami goschol korbo, tarpor tscha খাবো। khabo.	Stell das Sofa ins Wohnzimmer. Esstisch und Stühle nimm bitte ins Esszimmer. Der Kühlschrank kommt in die Küche. Danach mach den Herd bitte an und koch Wasser, um Tee zu machen. Ich gehe duschen. Danach trinke ich Tee.
Gomes: আর কি খাবেন, সাহেব? Ar ki khaben shaheb?	Was möchten Sie dazu essen?
Hr.Klein: আর কি আছে? Ar ki atsche ?	Was gibt es?

Gomes: রুটি, মাখন, জেলী আর Ruti, makhon dscheli ar মধু আছে। modhu atsche.	Brot, Butter, Gelee und Honig.
Hr.Klein: আমাকে রুটি মাখন দেও। Amake ruti makhon deo. ডিম আছে? Dim atsche?	Gib mir bitte Brot und Butter. Haben wir Eier da?
Gomes: হাঁসের ডিম, না, মুরগীর ডিম? Hasher dim, na, murgir dim?	Enteneier oder Hühnereier?
Hr.Klein: হাঁসের ডিম খাবো না। Hasher dim khabo na. মুরগীর ডিম খাবো। Murgir dim khabo.	Enteneier mag ich nicht. Ich esse Hühnereier.

Wortliste

শোবার ঘর	Shobar ghor	Schlafzimmer
খাট	Khat	Bett
আলমারি	Almari	Kleiderschrank
সোফা	sofa	Sofa
কৌচ	Kouch	Couch
বসবার ঘর	Boshbar ghor	Wohnzimmer
খাবার ঘর	Khabar ghor	Esszimmer
রান্না ঘর	Ranna ghor	Küche
চুলা	Tschula	Herd, Ofen
ধরাও (ধরানো)	Dhorao (dhorano)	Zünde an
চা	Tscha	Tee
গোছল করা	Goschol kora	duschen, baden
খাবো	Khabo	ich werde essen
আছে	Atsche	es gibt
রুটি	Ruti	Brot
মাখন	makhon	Butter

জেলা	Dscheli	Gelee
মধু	Modhu	Honig
ডিম	Dim	Ei(er)
হাঁসের	hasher	Ente-
মুরগীর	murgir	Hühner-
না	na	nicht, nein, oder

B) Erklärungen

1) Ligaturen

বান্নাঘর

ন + ন = ন্ন

ফ্রিজ

ফ + র + ই = ফ্রি

রুটি

র + উ = রু

2) Landeskundliche Anmerkungen

a) চুলা Herd

Dieses Wort werden Sie in Bangladesch häufig hören.

In Westbengalen benutzt man meist

উনুন.

b) Für „baden“ sagt man in Bangladesch meist

গোছল করা

in Westbengalen dagegen:

স্নান করা

স্না = স + ন + আ = স্না

3) Grammatik

a) Der Gebrauch des Futurs im Sinne von
„sollen“

কোথায় রাখবো ?

Wohin soll ich stellen?

Sollen wir

আপনাকে কি দেবো ?

Ihnen was soll ich geben?

Sollen wir

কোথায় লেখবো ?

Wohin soll ich schreiben?

Sollen wir

Die Formen des Futurs sind Ihnen schon aus

Lektion 3, B2e bekannt. Wie Sie aus den obigen

Beispielen ersehen, drückt man in solchen Fragesätzen

das deutsche „sollen“ mit dem Futur aus.

b) Der Dativ

Überblick über die gesamte Deklination im Singular

আপনাকে কি দেবো ?

Ihnen was soll ich geben?

Der Dativ (Antwort auf die Frage „wem“)
wird im Singular gebildet durch Anfügen von

কে

কুলিকে বক্সিশ দেও।

dem Kuli Bokschisch gib!

Auch der Dativ der Personalpronomen endet

im Singular auf

কে

আমাকে, আপনাকে, তোমাকে, তাকে, ওকে

Sie kennen jetzt die gesamte Deklination der Nomen

und Personalpronomen im Singular.

Auf den beiden folgenden Seiten finden Sie jeweils

eine Übersicht.

Die Deklination der Substantive im Singular

a) bei Lebewesen

মালী	der Gärtner
মালীর	des Gärtners
মালীকে	dem Gärtner, den Gärtner
সাহেব	der Herr
সাহেবের	des Herrn
সাহেবকে	dem Herrn, den Herrn

b) bei Gegenständen (auch Pflanzen!)

Hier entfällt das কে im Dativ und Akkusativ.

খাতা	das Heft
খাতার	des Heftes
খাতা	dem Heft
খাতা	das Heft
ঘর	das Zimmer
ঘরের	des Zimmers
ঘর	dem Zimmer
ঘর	das Zimmer

Die Deklination der **Personalpronomen im Singular**

(Nominativ; Genitiv; Dativ; Akkusativ)

1. Person

আমি

আমার

আমাকে

আমাকে

2. Person

আপনি

তুমি

তুই

আপনার

তোমার

তোর

আপনাকে

তোমাকে

তোকে

আপনাকে

তোমাকে

তোকে

3. Person

সে

তিনি

ও

তার

তাঁর

ওঁর

তাকে

তাঁকে

ওঁকে

তাকে

তাঁকে

ওঁকে

c) Die Verneinung

হাঁসের ডিম খাবো না

Enteneier ich werde essen nicht

আমি খাই না

আমি খাচ্ছি না

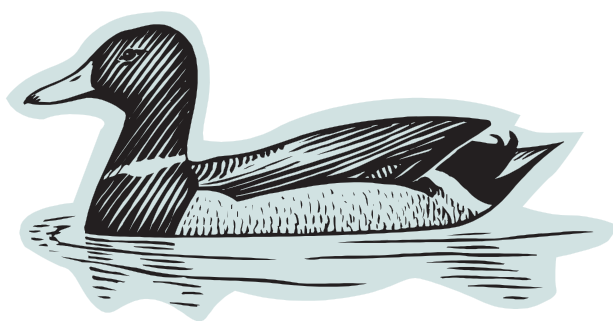
= „nicht“ wird hinter die Verbalform gestellt.

Aber: খাও না! So iß doch!

খান না! So essen Sie doch!

Ein **না** hinter dem Imperativ Präsens verneint

den Befehl nicht, sondern verstärkt ihn!



d) Viererlei Bedeutung von না

Sie erinnern sich an Lektion 1:

-1-

না, ডান দিকে

nein, rechts

না = nein

-2-

খাবো না

ich werde nicht essen

না = nicht (Verneinung)

-3-

খাও না!

iß doch !

না = doch (Emphase)

-4-

হাঁসের ডিম, না, মুরগীর ডিম?

Enteneier oder Hühnereier ?

না = oder (in der Frage)

C) Übungen

1)

In Herrn Kleins Zimmern gibt es Tische, Stühle,
was gibt es noch?

(A fragt Kl, Kl antwortet und fragt C etc.)

A: ঘরে টেবিল আছে, চেয়ার আছে,

আর কি আছে ?

Kl: খাট আছে

আর কি আছে ?

C: _____

Diese Übung lässt sich gut zu mehreren
spielen, indem derjenige, der die Frage
beantwortet, anschließend weiterfragt:

আর কি আছে ?

*Wenn Ihnen nicht mehr alle Gegenstände
einfallen, nehmen Sie sich ruhig noch einmal
den Text von Lektion 4 vor!*

2a)

Spielen Sie die Rollen von Herrn Klein
und Kalu! Fragen Sie und antworten Sie
mit „ja“ oder „nein“!

কালু: সাহেব, আপনি কি মুরগীর ডিম খাবেন ?

ক্লাইন: হাঁ, আমি _____ ।

কালু: হাঁসের _____ ?

ক্লাইন: না, _____ ।



আম



ডাৰ

পেপে



আনারস



2b)

Kalu bietet Herrn Klein jeweils zweierlei Dinge zur Auswahl an. Herr Klein sagt dann, dass er eins von beiden essen wird.

z.B.:

কালু: সাহেব, আপনি কি মুরগীর ডিম খাবেন,

না, হাঁসের ডিম খাবেন ?

ক্লাইন: আমি মুরগীর ডিম খাবো ।

Greifen Sie zur Anregung auf Lektion 4 und auf Bilder der Übung 2a zurück.

2c)

Kalu bittet Herrn Klein dringlich, doch ein Ei, einen Apfel etc. zu essen.

z.B.:

মুরগীর ডিম খান না !

2d)

Herr Klein bittet, umgekehrt, Kalu:

z.B.:

আপেল খাও না !

3) Herr Klein fragt:

„Was soll ich --> Herrn Khan,
Kalu,
dem Kuli,
Ihnen,
ihm,
ihr,
dir,
euch,
ihnen **geben?**“

আমি খান সাহেবকে কি দেবো ?

Mögliche Antwort:

খান সাহেবকে রুটি দেন ।

(Nehmen Sie für die Antworten irgendwelche passenden Wörter, die Sie bis jetzt gelernt haben.)

D) Test

Wer hat wen oder wohin gebracht? –
*Ordnen Sie bitte die folgenden Satzteile
zu sinnvollen Sätzen, in dem Sie die Familiär
und Honorativform von „hat gebracht“ benutzen!*

z.B.: 3, 8, 5, b

কালু আলমারী শোবার ঘরে নিয়ে গিয়েছে ।

3 8 5 b

Folgende Satzteile sind mit a) oder b) zu verbinden:

- | | |
|--------------------|---------------|
| -1. খান সাহেব | -9. বসবার ঘরে |
| -2. টেবিল | -10. হোটেল |
| -3. কালু | -11. ট্যাক্সি |
| -4. খাবার ঘরে | -12. সোফা |
| -5. শোবার ঘরে | -13. কুলি |
| -6. ক্লাইন সাহেবকে | -14. ঘরে |
| -7. সুয়াপারায় | -15. জিনিস |
| -8. আলমারী | |

- | | |
|-------------------|------------------|
| a) নিয়ে গিয়েছেন | b) নিয়ে গিয়েছে |
| a) নিয়ে এসেছেন | b) নিয়ে এসেছে |

Einheit 5

Anweisungen, Kaufen/Mieten



A Text: Im Garten

B Erklärungen:

- 1) Ligaturen
- 2) Landeskundliche Anmerkungen
- 3) Zahlen
- 4) Grammatik
 - das verneinte Perfekt

C Übungen

D Test

A) Dialog

Im Garten

Herr Klein zu Kalu:

Hr. Kl: কালু, মালী কোথায় ? kalu, mali kothae? মালীকে ডাকো । malike dako. আমি বাগান দেখবো । ami bagan dekhbo.	Kalu, wo finde ich den Gärtner? Ruf bitte den Gärtner! Ich möchte gerne den Garten sehen.
---	---

Herr Klein spricht mit dem Gärtner im Garten.

G: আদাব সাহেব । adab shaheb.	Guten Tag!
Hr. Kl: আদাব, তোমার নাম কি ? adab, tomar nam ki?	Ja, guten Tag, wie heißt Du?
G: আমার নাম বিমল । amar nam bimol.	Ich heiße Bimol.
Hr. Kl: বিমল, বাগানে সুন্দর ফুল হয়েছে । ফলের Bimol, bagane schundor ful hoeyce. foler গাছও বেশ বড় । তরকারি লাগিয়েছ কি ? gatscho besch boro. Torkari lagietscho ki?	Bimol, sehr schöne Blumen. Die Obstbäume sind auch sehr groß. Hast du auch Gemüse gepflanzt?
G: না সাহেব, এখনো লাগাই নি। na schaheb, ekhono lagai ni. আপনি বলেন কি লাগাবো ? apni bolen ki lagabo?	Nein, Herr, noch nicht. Sagen Sie mir, was ich pflanzen soll.

Hr. KI: আদা, পেঁয়াজ, রসুন, মরিচ, কুমড়া, ada, peadsch, roshun, moritsch, kumra, বাধাকফি, ফুলকফি, গাজর, বীট badhakofi, fulkofi, gadschor, bit এই সব লাগাও । eyi schob lagao. কালু, এবার আমি বাজারে যাবো । kalu, ebar ami badschare dschabo. গাড়ী ডাকো । gari dako .	Ingwer, Zwiebel, Knoblauch, Chili, Kürbis, Weißkohl, Blumenkohl, Möhren und rote Beete. Ich möchte, dass Du dies alles pflanzt. Kalu, ich werde zum Markt gehen. Ruf mir einen Wagen.
Kalu: টেকসি, না, অটো-রিকসা ? Taxi , na, auto-rikscha ?	Taxi oder eine Auto-Rikscha?
Hr. KI: অটোরিকসা কি সস্তা ? Auto-rikscha ki schosta? কত নেবে ? koto nebe?	Ist eine Auto-Rikscha billig? Wieviel wird sie kosten?
Kalu: ৯০ টাকা সাহেব । 90 Taka schaheb.	90 Taka.

Kalu spricht mit einem Autorikscha-Fahrer.

Kalu: এই ড্রাইভার সাহেব, বাজারে যাবেন ? eye driver schaheb, badchare dschaben?	He, Fahrer, fahren Sie zum Markt?
A.Rik: ৯০ টাকা নেবো, সাহেব । 90 Taka nebo, schaheb.	Ja, ich nehme 90 Taka.
Kalu: না,না, ৯০ টাকা না । na,na, 90 Taka na. ৫০ টাকা পাবেন । 50 Taka paben.	Nein, keine 90 Taka, sie bekommen 50 Taka
A.Rik: ঠিক আছে, চলেন । thik atsche, tscholen.	Okay, fahren wir.

Wortliste

আদা	Ada	Ingwer
পেঁয়াজ	Peadsch	Zwiebel
রসুন	Roshun	Knoblauch
কুমড়া	Kumra	Kürbis
বাধাকফি	Badhakofi	Weißkohl
ফুলকফি	Fulkofi	Blumenkohl
গাজর	Gadschor	Möhre
বীট	Bit	rote Beete
সব	Schob	alle (s)
এবার	Ebar	nun, jetzt
গাড়ি	Gari	Wagen
অটো-রিকসা	Auto-rikscha	Auto-Rikscha
সস্তা	schosta	billig
৯০ টাকা	nobboi Taka	90 Taka
৫০ টাকা	pontschasch Taka	50 Taka

B) Erklärungen

1) Ligaturen

সুন্দর

ন্দ = ন + দ = ন্দ

কিন্তু

ন্ত = ন + ত + উ = ন্ত

ড্রাইভার

ড্রা = ড + র + আ = ড্রা

সস্তা

স্তা = স + ত + আ = স্তা

2) Landeskundliche Anmerkungen

a) আদাব

ist eine weitere Form der Begrüßung unter Moslems. Sie heißt soviel wie „Gruß, Begrüßung“

b) মরিচ

für „scharfe, kleine Pfefferschote, Chilli“
ist gebräuchlich in Bangladesch.

In Westbengalen gebraucht man meist das Wort লংকা

c) মিয়া সাহেব

oder auch nur মিয়া

Bei Moslems wie auch bei Hindus, gebräuchliche Anrede für Rikschafahrer, Taxifahrer, Busfahrer, Hoteldiener, Marktverkäufer, „fliegende Händler“ etc.
–Wörtlich:

মিয়া “(moslemischer) Herr“

সাহেব “(europäischer) Herr“

3) Zahlen

চার (চার)	৪	= 4
ছয়	৬	= 6
আট	৮	= 8
দশ	১০	= 10
কুঁরি (বিশ)	২০	= 20
তিরিশ	৩০	= 30
চল্লিশ	৪০	= 40
পঞ্চাশ	৫০	= 50
ষাইট	৬০	= 60
সত্তুর	৭০	= 70
আশি	৮০	= 80
নব্বুই	৯০	= 90
একশো	১০০	= 100

4) Grammatik

Das verneinte Perfekt

Herr Klein fragt den Gärtner:

ভরকারী লাগিয়েছ কি ?

Gemüse hast du gepflanzt?

Der Gärtner antwortet darauf:

এখনও লাগাই নি

Bis jetzt habe ich nicht gepflanzt

লাগাই ich pflanze

লাগাই না ich pflanze nicht

লাগাই নি ich habe nicht gepflanzt

Das verneinte Perfekt ist also gleich dem verneinten einfachen Präsens, nur daß das

না durch নি ersetzt wird.

ডাকি নি ich habe nicht gerufen

লেখি নি ich habe nicht geschrieben

করি নি ich habe nicht getan

যাই নি ich bin nicht gegangen

C) Übungen

1) Wie viele.....?

– Bitte antworten Sie anhand der Bilder!

কয়টা রসুন ?



কয়টা গাজর ?



কয়টা ফুলকফি ?

কয়টা মরিচ (লংকা) ?

কয়টা ফুল ?

কয়টা গাছ ?

ও

কয়টা কুমড়া ?



2) Du hast ... nicht gemacht? –
Dann mach jetzt ...!

*Bitte fragen und antworten Sie gemäß den
angegebenen Beispielen!*

মালি: আমি এখন কি করবো ?

ক্লাইন: তুমি ফুলকফি লাগাও নি ?

এবার ।

এখন ।

Benutze dabei folgende Wörter:

পেঁয়াজ , রসুন , তরকারী

কালু: আমি এবার কি করবো ?

ক্লাইন: তুমি শোবার ঘরে খাট রাখো নি ?

এবার ।

এখন ।

Benutze dabei folgende Wörter:

খাবার ঘরে টেবিল, বসবার ঘরে সোফা

3) Verwandeln Sie die angegebenen verneinten Sätze in die -Verlaufsform Präsens,

-ins Futur

und -ins Perfekt.

Verwandeln Sie sie dann nochmals, indem Sie sie als Subjekt nehmen:

-তুমি

-আপনি

-সে

-তিনি

1) আমি তরকারি লাগাই না ।

2) ক্লাইন সাহেব আসেন না ।

3) কালু চা করে না ।

Beispiel:

আমি তরকারী লাগাই না ।

আমি তরকারী লাগাচ্ছি না ।

আমি তরকারী লাগাবো না ।

আমি তরকারী লাগাই নি ।

তুমি _____ ।

4) Blumen sind da, was ist noch mehr da?

Antwort: ... auch da.

*Frage- und Antwortspiel mit den u.a. Gegenständen
(und beliebig vielen anderen, die Sie schon auf
Bengali kennen!)*



আছে ।

আর কি আছে ?



ও আছে ।

আর কি আছে ?

a)



b)



c). . .

d). . .

5) Akkusativ mit oder ohne কে ?

Rufe Herrn Klein!

ক্লাইন সাহেব কে ডাকো ।

গাড়ী ড্রাইভার

টেকসি

বিমল

কে

মালী

অটো রিকসা

হামিদ খান

ক্লাইন সাহেব

..... ডাকো

6) Heute nicht – morgen!

Beispiel:

আজ আমি বাজারে যাই নি ।

কাল আমি বাজারে যাবো ।

রসুন লাগানো

বাগান দেখা

বাজারে যাওয়া

খাতায় লেখা

জিনিস আনা

কাপড় ধোয়া

গ্রামে যাওয়া

D) Test

Jemand fragt Sie: Wie komme ich zum Schonargao Hotel?

Können Sie ihm den von Ihnen erfundenen Weg beschreiben?

Hier sind ein paar Anhaltspunkte:

- যাওয়া
- দেখা
- ডাকঘর
- স্টেশন
- স্কুল
- বাজার
- গাছ
- রাস্তা
- সামনে
- এখান থেকে দশ মাইল দূর
- সেখানে
- বাঁ দিকে
- ডান দিকে
- সোজা
- তারপরে

Einheit 6

Einkaufen / Handeln



A Dialog: Auf dem Markt

B Erklärungen:

- 1) Ligaturen
- 2) Landeskundliche Anmerkungen
- 3) Zahlen
- 4) Grammatik
 - a) নেই
 - b) Der Imperativ Futur

C Übungen

D Test

A) Dialog

Kalu zu Herrn Klein:

Kalu: সাহেব, কি কি জিনিস কিনবেন ? shaheb ki ki dschinisch kinben?	Was möchten Sie kaufen?
H. KI: তুমি বল, বারীতে কি দরকার । tumi bolo barite ki dorkar.	Sag mal, was braucht man im Haus?
Kalu: চাল ও ডাল দরকার । tschal o dal dorkar.	Reis und Linsen sind nötig.
H. KI: তেল, নুন, দুধ, চিনিও কিনতে হবে tel, nun, dudh, tschinio kinte hobe আর তরকারী । ar torkari .	Ich werde Öl, Salz, Milch, auch Zucker und Gemüse kaufen.
Kalu: বারীতে কিন্তু মাছ, মাংস barite kintu matsch, mangscho ও ডিম নেই । o dim năi .	Aber wir haben kein Fleisch, Fisch und auch keine Eier im Haus.
H.KI: তাই নাকি, তবে চলো । tai naki, tobe tscholo. এবার সব কিনি । Ebar schob kini.	Tatsächlich, dann gehen wir und kaufen alles.
Kalu: সাহেব, এইখানে ভালো ফুলকফি আছে । shaheb, eăikhane bhalo fulkofi atsche. পালংশাকও খুব টাটকা । palongshako khub tatka. কিনবো সাহেব ? kinbo schaheb?	Herr, hier gibt es guten Blumenkohl. Der Spinat ist auch sehr frisch. Sollen wir das kaufen?
H.KI: হাঁ, কিন্তু দাম কতো ? Ha, kintu dam koto ?	Ja, aber wie teuer ist das?

KI: এই যে ভাই, ফুলকফির দাম কতো ? Äi dsche bhai, fulkofir dam koto?	Hey, Bruder, wieviel kostet der Blumenkohl?
V.K: এক জোরা ৪০ টাকা কিন্তু ১টা ২৫ টাকা। ek dschora 40 taka kintu 1ta 25 taka.	2 Stück, 40 Taka aber 1 Stück 25 Taka.
KI: ও বাবা! এতো দাম কেন ? O baba! Eto dam keno? তা হবেনা, কম করো । ta hobena, kom koro.	Oh mein Gott, warum so teuer? Das geht nicht. Mach es billiger!
V.K: সাহেব, আমি গরীব মানুষ । shaheb, ami gorib manusch. এর কমে পারবো না। är kome parbo na.	Herr, ich bin ein armer Mann. Ich kann nicht darunter gehen.
H.KI: আচ্ছা, ঠিক আছে। ১টা কফি দেও। atschtscha,thik atsche. Ekta kofi deo. দুইটা না কিন্তু টাটকাটা দেও। duita na kintu tatkata dăo.	Ja, in Ordnung, gib ein Stück, nicht zwei, aber das Frischere.
KI: আর কি নেবেন, সাহেব ? ar ki neben, shaheb?	Herr, was sollen wir noch nehmen?
H.KI: আমাদের আর কি দরকার ? amader ar ki dorkar?	Ja, was brauchen wir noch?
KI: আলু, পেঁয়াজ আর রসুন নেবো । alu peadsch ar roschun nebo. তারপর মাছের বাজারে যাবো । tarpor matscher badschare dschabo.	Kartoffeln, Zwiebeln und Knoblauch. Danach gehen wir zum Fischmarkt.
H.KI: তবে তাই চলো । tobe tai tscholo. এটা কি মাছ, কালু ? eta ki matsch, kalu?	Okay, gehen wir! Was ist das für ein Fisch?

KI: এটা তো ইলিশ মাছ । eta to ilisch matsch. মাছটা খুব তাজা । Matschta khub tadscha. অন্য কোন মাছ নেবেন ? onno kono matsch neben?	Das ist ein Ilisch-Fisch Der Fisch ist sehr frisch. Wollen Sie einen anderen Fisch nehmen?
H.KI: অন্য কি মাছ আছে ? Onno ki matsch atsche?	Welchen Fisch gibt es noch?
KI: ছোট মাছ আছে । tschoto matsch atsche. বড় মাছও আছে । boro mstscho atsche. যেমন রুই, কাতলা, বোয়াল । dschemon rui, katla, boal. সাহেব, বোয়াল মাছ খুব মজা । shaheb, boal matsch khub modscha.	Es gibt noch kleine Fische, aber auch große, z.B. Rui-, Katla-, Boalfisch. Herr, der Boal ist sehr lecker.
H.KI: আচ্ছা, এবার চলো মাংসের atschtscha, ebar tscholo mangsher দোকানে । dokane.	Ok, jetzt gehen wir zum Metzger.
KI: কিসের মাংস কিনবেন সাহেব ? kisher mangsho kinben shaheb?	Welches Fleisch möchten Sie kaufen?
H.KI: মুরগীর মাংস অথবা খাসীর murgir mangsho othoba khashir মাংস । mangsho.	Hühner- oder Ziegenfleisch.
KI: কতো কিলো নেবো ? koto kilo nebo?	Wieviel kg nehmen wir?
H.KI: আড়াই সের খাসীর মাংস আর arai sher khashir mangsho ar ৪ টা মুরগির রান নিও । tschar ta murgir ran nio .	2 1/2 kg Ziegenfleisch und 4 Hähnchenkeulen nimm bitte.

H.KI: আমার মনেহয় আমরা সব কিনেছি amar monehoä amra shob kinetschi. আমি খুব ক্লান্ত, এখন বাড়িতে ami khub klanto ekhon barite চলো । tscholo.	Ich meine, wir haben alles gekauft. Ich bin sehr müde. Lass uns jetzt nach Hause gehen.
---	--

Wortliste

জিনিস	Dschinisch	Sachen
কেনা	Kena	kaufen
বাড়ী	Bari	Haus
দরকার	Dorkar	nötig
কি	Ki	Was ?
চাল	Tschal	Reis
ডাল	Dal	Hülsenfrüchte
দুধ	Dudh	Milch
চিনি	Tschini	Zucker
তেল	Tel	Öl
নুন	Nun	Salz
তরকারী	Torkari	Gemüse
ভালো	Bhalo	gut
মাছ	Matsch	Fisch
তাই	Tai	eben das
নাকি	Naki	Oder nicht ? Oder was?

পালংশাক	Palongshak	Spinat
টাটকা	Tatka	frisch
দাম	Dam	Preis
বিক্রেতা	Bikreta	Verkäufer
এক জোড়া	Ek dschora	ein Paar
দুই	Dui	zwei
দেড়	Der	1,5
হবে (হওয়া)	Hobe (hooa)	wird sein
গরীব	Gorib	arm
এবার	Ebar	dieses Mal, jetzt
কমে	Kome	weniger
পারা	Para	Können...
দেও	Deo!	Gib!
নেওয়া	Neoa	Nehmen...
যাবো	Dschabo	Wir werden gehen
চলো	Tscholo	Gehen wir!
কোন	Kon	welche (r), -s

ছোট	Tschoto	klein
বড়	Boro	groß
মাংসের	Mangsher	Fleisch
কিসের	Kisher	wovon,welche,(r),-s
খাসীর মাংস	Khashir mangsho	Ziegenfleisch
এক	Ek	ein (s)
সের	sher	kg
আড়াই	Arai	2,5
আধা	adha	0,5

B) Erklärungen

1) Ligaturen

বিক্রেতা

ক্রে = ক + র + এ = ক্রে

মুর্গি

মুর্গি = ম + উ + র + গ + ই

2) Landeskundliche Anmerkungen

Fisch ist in Bangladesch und in Westbengalen ein sehr beliebtes Nahrungsmittel. Bevorzugt werden Süßwasserfische wie

রুই

karpfenähnliche Fische

কাতলা

ইলিশ মাছ

bengalischer Nationalfisch

ein Fisch, der vom Meer flußaufwärts zum Laichen schwimmt (*hauptsächlich im Ganges, in Bangladesch „Padma“ genannt*).

Nachdem sie als kleine Fische zunächst mit der Strömung des Flusses ins Meer schwimmen, kehren sie nach etwa zwei Jahren an ihren Geburtsort zurück.

খাসির মাংস Ziegenfleisch;
in Bangladesch ist খাসির মাংস
üblicher.

*Da Moslems kein Schweinefleisch, und Hindus
kein Rindfleisch essen, wird man meist Hühner-und
Ziegenfleisch auf dem Markt finden.*

3) Zahlen

এক	= eins
একটা	= ein, eine, einen ...einer
z.B.: একটা ফুলকফি	ein Kohlkopf
একটা	einer (für: ein Kohlkopf)
Entsprechend: দুই wenn es nicht isoliert steht, verkürzt zu: দু দু টাকা দুটা	= zwei = zwei (zu ergänzen : Kohlköpfe)
আধা দেড় আড়াই	= 1/2 =1 1/2 =2 1/2

4) Grammatik

a) নেই

Kalu sagt zu Herrn Klein:

মাছ, ডিম, নেই

Fisch, Eier, sind nicht da

"..... nichts ist da "

Will man ausdrücken, dass etwas nicht (oder im Moment nicht) da ist, setzt man hinter die betreffende Sache (oder Person)

নেই

নেই ist die Negation zu আছে

ফল আছে

ফল নেই

Obst ist da

Obst ist nicht da

নেই bleibt immer unverändert:

তিনি এখানে নেই er ist nicht hier.

তারা সেখানে নেই sie sind nicht da (dort)

এখানে গাড়ী নেই der Wagen ist nicht hier

সেখানে মাখন নেই es ist keine Butter da

b) Der Imperativ Futur

Im letzten Satz von Lektion 6 sagt Herr Klein zu Kalu:

মুর্গির রান নিও

Hähnchenschenkel nimm!

Auf Deutsch würden wir in dieser Situation etwas sagen: " Dann nimm aber auch ... Hähnchenschenkel!"

Da sich der Befehl auf eine Handlung bezieht, die nicht sofort, sondern erst ein wenig später ausgeführt werden soll, ist hier der Imperativ Futur angebracht.

Die Familiärform des Imperativs Futur wird oft durch gewisse Vokalveränderungen gegenüber dem Imperativ Präsens gebildet, z.B.:

Präs.		Futur	
নেও	/	নিও	nimm!
দেও	/	দিও	gib!
যাও	/	যেও	geh!

Die Honorativform ist identisch mit dem Indikativ Futur (vergl. Lektion 3, B2e)

Präs.		Futur	
নেন Sie!	/	নিবেন	nehmen
দেন	/	দিবেন	geben Sie!
যান	/	যাবেন	gehen Sie!

C) Übungen

1) Vergleichen Sie bitte den Text von Lektion 6.
Einiges stimmt hier inhaltlich nicht. Streichen Sie die
Zutreffenden Aussagen an!

1.

a) বাড়িতে চাল চাই ।

b) বাড়িতে মাখন চাই ।

c) রুটি কিনতে হবে ।

d) জেলিও দরকার ।

2.

a) ফুলকফি ভালো ।

b) গাজরও ভালো ।

c) বাধাকফি খুব টাটকা ।

d) পালংশাকও টাটকা

3.

a) ফুলকফির দাম একজোড়া ২ টাকা ।

b) " " একটা ৩ টাকা ।

c) " " " দেড় টাকা ।

d) ফুলকফি সস্তা ।

4.

a) বিক্রেতা গরীব মানুষ ।

b) " দাম কম করেছে ।

c) " " " করবে ।

d) " " " করে নি ।

5.

a) ক্লাইন আর কালু আলু কিনেছে ।

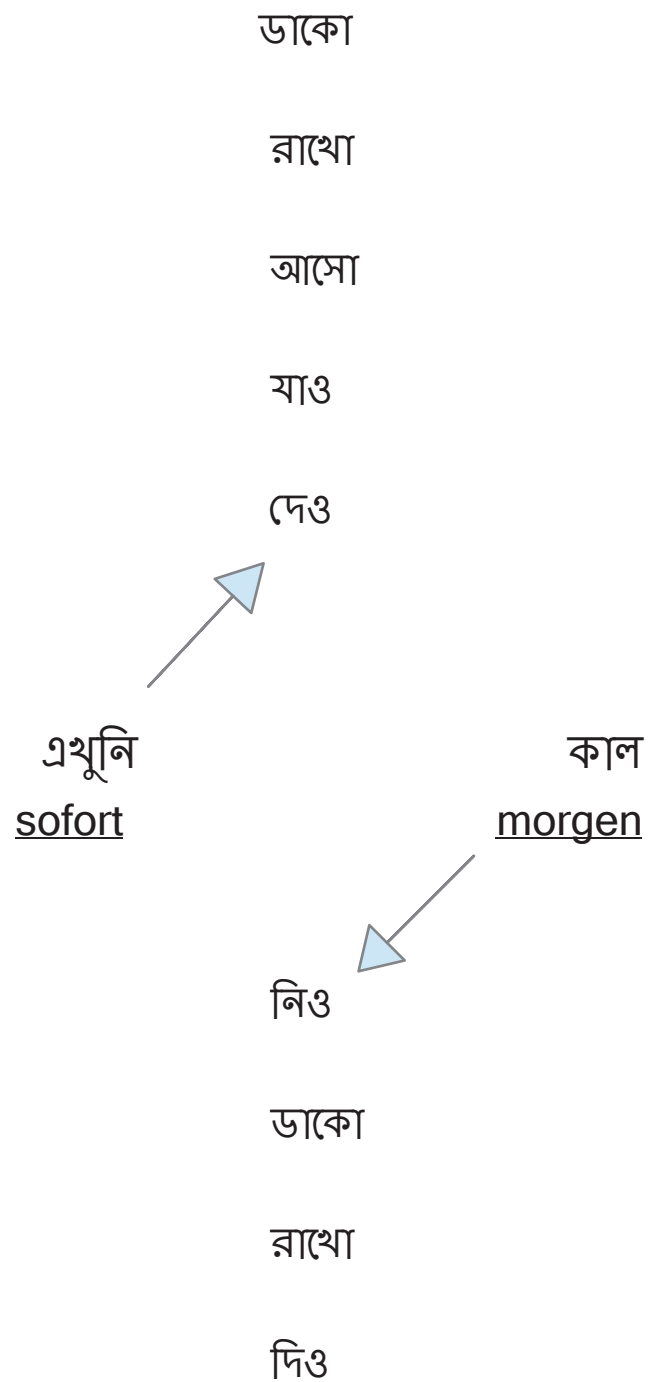
b) " " " পেঁয়াজ " ।

c) " " " ফল " ।

d) ক্লাইন আর কালু মাংস কিনেছে ।



2) Imperativ Präsens oder Imperativ Futur?
Verbinde die passenden Paare miteinander.



3) Was ist alles in Herrn Kleins Haus vorhanden,
was nicht?

ক্লাইন সাহেবের বাড়িতে কি কি আছে ?

মধু আছে কিন্তু তরকারী নেই(নাই) ।

তরকারী আছে " জেলি " " ।

গাজর আছে " আলু " " ।

চা " " চিনি " " ।

দুধ " " নুন " " ।

বাধাকফি " " ফুলকফি নেই(নাই) ।

4) Im Garten ist Knoblauch sehr notwendig,
deshalb muss man Knoblauch setzen. Auch anderes
Gemüse und Obst ist notwendig...

Ergänzen Sie die Stichworte entsprechend dem Beispiel!

a) রসুন খুব দরকার । তাই বাগানে রসুন লাগাতে হবে ।

b) পেঁয়াজও খুব দরকার । তাই _____ ।

c) গাজর _____ । তাই _____ ।

d) আদা _____ ।

e) মরিচ _____ ।

f) বাধাকফি _____ ।

g) ফুলকফি _____ ।

h) কুমড়া খুব মজার সবজি, তাই কুমরাও _____ ।

D) Test

Auf der linken Seite finden Sie eine Reihe von Sprechintentionen, rechts entsprechende sprachliche Mittel auf Bengali.

Ordnen Sie bitte zu! (Manchmal sind mehrere Zuordnungen möglich)

z.B.: 16 → O

1 nach der Herkunft fragen	A আজ কত তারিখ ?
2 nach dem Wochentag fragen	B তা হবে না
3 Preis herunterhandeln	C কত ভাড়া ?
4 Begrüßung	D খোদা হাফেজ
5 nach einem Ort fragen	E নমস্কার
6 nach dem Preis fragen	F কোথায় ?
7 sich bedanken	G কতো দূরে ?
8 nach der Miete fragen (Taxi, Auto-Rikscha)	H কম করো
9 nach der Entfernung fragen	I আস্যলামু আলাইকুম
10 Verabschiedung	J ধন্যবাদ
11 nach dem Datum fragen	K আজ কি বার ?
12 nach dem Namen fragen	L আপনার নাম কি ?
13 sich jemandem vorstellen	M আচ্ছা, তাই হবে

14 Zustimmung äußern	N কত নেবে ?
15 nach Vorhandensein fragen	O আমি জার্মানী থেকে এসেছি
16 Herkunft angeben	P আমার নাম
	Q আদাব
	R কত দাম ?
	S আপনি কোথায় থেকে এসেছেন ?

Anhang

Die Deklination der Personalpronomen

1. Person

Singular		Plural
আমি ami	Nominativ	আমরা amra
আমার amar	Genitiv	আমাদের amader
আমাকে amake	Dativ	আমাদের (কে) amader (ke)
আমাকে amake	Akkusativ	আমাদের (কে) amader (ke)

2. Person Honorativform

Singular		Plural
আপনি apni	Nominativ	আপনারা apnara
আপনার apnar	Genitiv	আপনাদের apnader
আপনাকে apnake	Dativ	আপনাদের (কে) apnader (ke)
আপনাকে apnake	Akkusativ	আপনাদের (কে) apnader (ke)

2. Person Familiärform

Singular		Plural
তুমি tumi	Nominativ	তোমরা tomra
তোমার tomar	Genitiv	তোমাদের tomader
তোমাকে tomake	Dativ	তোমাদের (কে) tomader (ke)
তোমাকে tomake	Akkusativ	তোমাদের (কে) tomader (ke)

2. Person „Duzform“

Singular		Plural
তুই tui	Nominativ	তোরা tora
তোর tor	Genitiv	তোদের toder
তোকে toke	Dativ	তোদের (কে) toder (ke)
তোকে toke	Akkusativ	তোদের (কে) toder (ke)

3. Person Familiärform

Singular		Plural
সে sche	Nominativ	তারা tara
তার tar	Genitiv	তাদের tader
তাকে take	Dativ	তাদের (কে) tader (ke)
তাকে take	Akkusativ	তাদের (কে) tader (ke)

3 Person Honorativform

Singular		Plural
তিনি tini	Nominativ	তঁারা tara
তঁার tar	Genitiv	তঁাদের tader
তঁাকে take	Dativ	তঁাদের (কে) tader (ke)
তঁাকে take	Akkusativ	তঁাদের (কে) tader (ke)

3. Person Duzform

Singular		Plural
ও o	Nominativ	ওরা ora
ওর or	Genitiv	ওদের oder
ওকে oke	Dativ	ওদের (কে) oder (ke)
ওকে oke	Akkusativ	ওদের (কে) oder (ke)

Die Deklination der Personalpronomen Gesamtübersicht

1. Person Singular & Plural (*Nominativ, Genitiv, Dativ, Akkusativ*)

আমি ami	আমার amar	আমাকে amake	আমাকে amake
আমরা amra	আমাদের amader	আমাদের (কে) amader (ke)	আমাদের (কে) amader (ke)

2. Person Singular & Plural (*Nominativ, Genitiv, Dativ, Akkusativ*)

আপনি apni	আপনার apnar	আপনাকে apnake	আপনাকে apnake
আপনারা apnara	আপনাদের apnader	আপনাদের (কে) apnader (ke)	আপনাদের (কে) apnader (ke)
তুমি tumi	তোমার tomar	তোমাকে tomake	তোমাকে tomake
তোমরা tomra	তোমাদের tomader	তোমাদের (কে) tomader (ke)	তোমাদের (কে) tomader (ke)
তুই tui	তোর tor	তোকে toke	তোকে toke
তোরা tora	তোদের toder	তোদের (কে) toder (ke)	তোদের (কে) toder (ke)

3. Person Singular & Plural (Nominativ, Genitiv, Dativ, Akkusativ)

সে sche	তার tar	তাকে take	তাকে take
তারা tara	তাদের tader	তাদের (কে) tader (ke)	তাদের (কে) tader (ke)
তিনি tini	তাঁর tar	তাঁকে take	তাঁকে take
তাঁরা tara	তাঁদের tader	তাঁদের (কে) tader (ke)	তাঁদের (কে) tader (ke)
ও o	ওর or	ওকে oke	ওকে oke
ওরা ora	ওদের oder	ওদের (কে) oder (ke)	ওদের (কে) oder (ke)

-Die Konjugation -

Gesamtübersicht am Beispiel von করা

(Personalpronomen Sing. & Pl. + verschiedene Zeiten)

1. Person Singular & Plural

আমি	}	করি	করছি	করছিলাম	করেছি	করেছিলাম	করবো
আমরা							

2. Person Singular & Plural

আপনি	}	করেন	করছেন	করছিলেন	করেছেন	করেছিলেন	করবেন
আপনারা							

তুমি	}	করো	করছো	করছিলে	করেছো	করেছিলে	করবে
তোমরা							

তুই	}	করিস	করছিস	করছিলি	করেছিস	করেছিলি	করবি
তোরা							

3. Person Singular & Plural

সে	}	করে	করছে	করছিল	করেছে	করেছিল	করবে
তারা							

তিনি	}	করেন	করছেন	করছিলেন	করেছেন	করেছিলেন	করবেন
তারা							

ও	}	করে	করছে	করছিল	করেছে	করেছিল	করবে
ওরা							

Die Grund- und Ordnungszahlen von 1 - 10

Grundzahlen				Ordnungszahlen		
1	১	এক <i>ek</i>	একটা <i>ekta</i>	1.	১ম <i>prothom</i>	প্রথম ←
2	২	দুই <i>dui</i>	দুইটা <i>duita</i>	2.	২য় <i>ditio</i>	দ্বিতীয় ←
3	৩	তিন <i>tin</i>	তিনটা <i>tinta</i>	3.	৩য় <i>tritio</i>	তৃতীয় ←
4	৪	চার <i>tschar</i>	চারটা <i>tscharta</i>	4.	৪র্থ <i>tschoturtho</i>	চতুর্থ ←
5	৫	পাঁচ <i>patsch</i>	পাঁচটা <i>patschta</i>	5.	৫ম <i>pontschom</i>	পঞ্চম ←
6	৬	ছয় <i>tscheu</i>	ছয়টা <i>tscheuta</i>	6.	৬ষ্ঠ <i>schoschtho</i>	ষষ্ঠ ←
7	৭	সাত <i>schat</i>	সাতটা <i>schat-ta</i>	7.	৭ম <i>schoptom</i>	সপ্তম ←
8	৮	আট <i>at</i>	আটটা <i>at-ta</i>	8.	৮ম <i>oschtom</i>	অষ্টম ←
9	৯	নয় <i>neu</i>	নয়টা <i>neu-ta</i>	9.	৯ম <i>nobom</i>	নবম ←
10	১০	দশ <i>dosch</i>	দশটা <i>doschta</i>	10.	১০ম <i>doschom</i>	দশম ←

Die Zahlen

1	১	এক	<i>Ek</i>
2	২	দুই	<i>dui</i>
3	৩	তিন	<i>Tin</i>
4	৪	চার (চাইর)	<i>tschar (tschair)</i>
5	৫	পাঁচ	<i>Patsch</i>
6	৬	ছয়	<i>tscheu</i>
7	৭	সাত	<i>Schat</i>
8	৮	আট	<i>At</i>
9	৯	নয়	<i>Neu</i>
10	১০	দশ	<i>Dosch</i>
11	১১	এগারো	<i>egaro</i>

12	১২	বারো	<i>Baro</i>
13	১৩	তেরো	<i>Tero</i>
14	১৪	চোদ্দ	<i>Tschoddo</i>
15	১৫	পনেরো	<i>Ponero</i>
16	১৬	ষোলো	<i>scholo</i>
17	১৭	সতেরো	<i>Schotero</i>
18	১৮	আঠারো	<i>Atharo</i>
19	১৯	উনিশ	<i>Unisch</i>
20	২০	কুড়ি / বিঘ	<i>Kuri / bisch</i>
30	৩০	ত্রিশ / তিরিশ	<i>Trisch / tirisch</i>
40	৪০	চল্লিশ	<i>Tschollisch</i>
50	৫০	পঞ্চাশ	<i>Pontschasch</i>

60	৬০	ষাইট	<i>schait</i>
70	৭০	সত্তুর	<i>Schottur</i>
80	৮০	আশি	<i>Aschi</i>
90	৯০	নব্বুই	<i>Nobbui</i>
100	১০০	একশো	<i>ekscho</i>
1.000	১০০০	এক হাজার	<i>Ek hadschar</i>
10.000	১০০০০	দশ হাজার	<i>Dosch hadschar</i>
100.000	১০০০০০	এক লাখ/লখ্য	<i>Ek lakh (lokhkho)</i>
1.000.000	১০০০০০০	দশ লাখ	<i>Dosch lakh (lokhkho)</i>
10.000.000	১০০০০০০০	এক কুটি	<i>Ek kuti</i>

Zahlen

1,5	দেড়
2,5	আড়াই
50 Taka	৫০ টাকা
90 Taka	৯০ টাকা

A

Adresse	ঠিকানা
alle(s)	সব
arm	গরীব
auf dem Bett	বিছানায়
Auf Wiedersehen	খোদা হাফেজ
Auto-Rikscha	অটো-রিকসা

B

Bahnhof	স্টেশন
Beruf	পেশা
Bett	খাট
billig	সস্তা
Blumenkohl	ফুলকফি
Bring!	আনো (আনা)
Brot	রুটি
Butter	মাখন

C

Couch	কৌচ
-------	-----

D

da	ঐ
da ist, da sind	এই যে
danach	তারপরে
danke	ধন্যবাদ
das Essen	খাবার
das wird so sein , so machen wir	তাই হবে
Datum	তারিখ
der Arbeits(gen.)platz, Ort	কাজের জায়গা
der Schlüssel	চাবিটা
deshalb, so	তাই
dieser, diese, dieses (betont)	এটাই
dieses Mal, jetzt	এবার
doch, ja	তো
dorthin	সেখানে

Drei	তিন
duschen, baden	গোছল করা

E

eben das	তাই
Ei(er)	ডিম
ein Paar	এক জোড়া
ein(s)	এক
er geht	যাচ্ছে (যাওয়া)
es gibt	আছে
Eßzimmer	খাবার ঘর

F

Fisch	মাছ
Fleisch	মাংসের
frisch	টাটকা
froh	খুশী

G

Gänse-	হাঁসের
ganz in der Nähe	কাছেই
gegessen haben	খেয়ে
Gehen Sie!	যান (যাওয়া)
Gehen wir!	চলো
Gelee	জেলী
Gemüse	তরকারী
geradeaus	সোজা
Gesicht	মুখ
gewaschen haben	ধুয়ে (ধোয়া)
Gib!	দেও
groß	বড়
gut	বেশ
gut	ভালো
gut, in Ordnung	ঠিক আছে
Guten Tag	আস্যালামু আলাইকুম

H

Hand	হাত
Haus	বাড়ী
Herd, Ofen	চুলা
herein	ভিতরে

Herr	সাহেব
Herr	সাহেব
heute	আজ
hier	এখানে
Honig	মধু
Hotel	হোটেল
Hülsenfrüchte	ডাল

I

ich	আমি
ich bin geworden	হয়েছি(হওয়া)
Ich komme	আসছি (আসা)
Ich rufe	ডাকছি (ডাকা)
ich werde essen	খাবো
ich werde mitnehmen	নিয়ে যাবো (নিয়ে যাওয়া)
Ihr	আপনার
im Dorf	গ্রামে
in das Heft	খাতায়
In der Airport Road	এয়ারপোর্ট রোডে
Ingwer	আদা

J

ja	হাঁ
Ja, gut, einverstanden	আচ্ছা

K

kaufen	কেনা
Kleider	কাপড়
Kleiderschrank	আলমারি
klein	ছোট
Knoblauch	রসুন
Können...	পারা
Küche	রান্না ঘর
Kürbis	কুমড়া

L

Land, Kreis	জেলা
links	বাঁ দিকে

M

Markt	বাজার
Marmelade	জেম (জ্যাম)
Meile	মাইল
mein	আমার
Miete	ভাড়া
Milch	দুধ
mit	সঙ্গে
Möhre	গাজর
Montag	সোমবার
morgen	কাল
müde	ক্লান্ত

F

Nach dem Hinlegen	শুয়ে(শোওয়া)
Nach dem wechseln	বদলে(বদলানো)
nahe gelegen	পাশের
Name	নাম
Nehmen Sie!	নেন(নেওয়া)
Nehmen...	নেওয়া
nein	না
nicht, nein, oder	না
nötig	দরকার
nun, jetzt	এবার

O

O,5	আধা
O,933 kg	সের
Oder nicht ? Oder was?	নাকি
Oder nicht? Oder was?	নাকি
Öl	তেল

P

Post	ডাকঘর
Preis	দাম

R

rechts	ডান দিকে
Reis	চাল
Religion	ধর্ম
rote Beete	বীট
Ruhe, Ausruhen	বিশ্রাম

S

Sache(n)	জিনিস
Sachen	জিনিস
Salz	নুন
Schlafzimmer	শোবার ঘর
Schonargao	সোনারগাঁও
schreiben Sie	লেখেন (লেখা)
Schule	স্কুল
sehr	খুব
Sie	আপনি
Sie tun	করেন (করা)
sieben	সাত
siebter	সাতুই
Sofa	সোফা
sofort	এখনই
Spinat	পালংশাক
Stadt	সহর
Strasse	রাস্তা

T

Taka (bengalische Währung)	টাকা
Taxi	টেক্সি
Tee	চা
Tee	চা
Träger	কুলি
Trinkgeld	বখশিশ

U

und	আর
-----	----

V

Verkäufer	বিক্রেতা
von hier	এখান থেকে
von wo?	কোথায় থেকে
vorne	সামনে

W

Wagen	গাড়ি
Was ?	কি
Was ist das?	ওটা কি ?
Weißkohl	বাধাকফি

weit	দূর
welche(r),-s	কোন
welche, r, s	কোন
weniger	কমে
wer ?	কে ?
wieder	আবার
wieviel(e)	কত
Wir werden gehen	যাবো
wird sein	হবে (হওয়া)
Wo ?	কোথায়
Wo?	কোথায়
Wochentag	বার
Wohnzimmer	বসবার ঘর
wovon,welche,(r),-s	কিসের

Z

Ziegenfleisch	খাসীর মাংস
Zimmer	ঘর
zu besuchen	দেখা করতে(দেখা করা)
Zucker	চিনি
Zünde an	ধরাও (ধরানো)
zwei	দুই
zwei	দুই
Zwiebel	পেঁয়াজ